

# 2021-22年中国语言文学 研究暨中文教学研讨会

：中國語言文學文化發展之路——繼承傳統、開拓創新



- 主办单位：韩国中国语文学研究会、韩国延世大学中国研究院、孔子学院，中国四川大学文学与新闻学院、汉语应用与规范研究基地
- 后援单位：韩国延世大学，中国四川大学
- 日期：2022年1月8日(周六) 13:00-18:00(12:00-17:00)
- 会议地点：Zoom 会议室

# 2021-22年中国语言文学研究暨中文教学研讨会

## 程序册

韩国·首尔、中国·成都

主 题：中国语言文学文化发展之路——继承传统、开拓创新

主办单位：韩国中国语文学研究会、韩国延世大学中国研究院、孔子学院，中国四川大学文学与新闻学院、汉语应用与规范研究基地

后援单位：中国四川大学，韩国延世大学

日 时：2022年1月8日(周六) 13:00-18:00(12:00-17:00)

会议地点：Zoom 会议室

### 壹、大会组委会

组委会主席：

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| 李 怡 | 中国四川大学文学与新闻学院院长               |
| 雷汉卿 | 中国四川大学文学与新闻学院教授兼韩国中国语文学研究会副会长 |
| 傅其林 | 中国四川大学社科处处长                   |
| 崔昌源 | 韩国中国语文学研究会会长                  |
| 金铉哲 | 韩国延世大学文学院、中国研究院、孔子学院院长        |

组委会执行主席：

|     |                                |
|-----|--------------------------------|
| 王彤伟 | 中国四川大学文学与新闻学院教授兼韩国中国语文学研究会运营理事 |
| 金善子 | 韩国延世大学神话研究所所长                  |
| 河炅心 | 韩国延世大学中文系主任                    |
| 李锦姬 | 韩国中国语文学研究会副会长                  |
| 朴庸鎭 | 韩国中国语教育学会顾问                    |

组委会成员：

- 刘性银

宋之贤

陈 贤

金廷恩

钱 兢

崔澈才

罗相珍

李永燮
- 韩国中国语文学研究会企划理事

韩国中国语文学研究会企划理事

韩国中国语文学研究会总务理事

韩国中国语文学研究会涉外理事

韩国中国语文学研究会运营理事

韩国中国语文学研究会运营理事

韩国延世大学神话研究所副所长

韩国建国大学教授

贰、会议日程安排表：

| 时间 \ 日期        |                              | 1月8日(星期六)                                  |
|----------------|------------------------------|--------------------------------------------|
| 韩国时间<br>(北京时间) | 12:30-13:50<br>(11:30-12:50) | 在线报到<br>12:30-12:50(11:30-11:50)           |
|                |                              | 开幕式<br>13:00-13:15(12:00-12:15)            |
|                |                              | 会议代表集体合影13:15-13:20(12:15-12:20)           |
|                |                              | 主旨发言(一)<br>13:20-13:50(12:20-12:50)        |
|                | 14:00-17:00<br>(13:00-16:00) | 分会场讨论<br>(第一场)<br>14:00-15:40(13:00-14:40) |
|                |                              | 茶歇<br>15:40-15:50(14:40-14:50)             |
|                |                              | 分会场讨论<br>(第二场)<br>15:50-17:15(14:50-16:15) |
|                | 17:15-18:00<br>(16:15-17:00) | 主旨发言(二)<br>17:15-17:45(16:15-16:45)        |
|                |                              | 大会交流总结<br>闭幕式<br>17:45-18:00(16:45-17:00)  |
|                |                              |                                            |

# 2021-22年中国语言文学研究暨中文教学学术研讨会

主题：中國語言文學文化發展之路—繼承傳統、開拓創新

2022年1月8日

zoom会议室

## 参、大会开幕式

主持：金铉哲(韩国延世大学)

zoom ID 842 3131 7848 (无密码)

12:30-12:50(11:00-11:50) 报到

13:00-13:15(12:00-12:15) 开幕式

致辞1 傅其林(中国四川大学社科处处长)

致辞2 李 怡(中国四川大学文学与新闻学院院长)

致辞3 崔昌源(韩国中国语文学研究会会长)

13:15-13:20(12:15-12:20) 会议代表集体合影

## 肆、主旨发言1

zoom ID 842 3131 7848 (无密码)

13:20-13:50(12:20-12:50) 主旨发言1 / 30分钟

主持：宋之贤(韩国安养大学)

009 雷汉卿(中国四川大学文学与新闻学院) / 禅宗文献语言研究散论

## 伍、分会场讨论

14:00-17:15(13:00-16:15) 分会场讨论 / 180分钟

**第一组 汉语本体与语法研究**

zoom ID 842 3131 7848 (无密码)

**(第一场)**

14:00-15:25(13:00-14:25) 每人14分钟(6x14=84)

主持：金廷恩(韩国高丽Cyber大)·钱兢(韩国国民大学)

023 郭敬(韩国延世大学) / “V+过来”结构的“V”和“过来”的意义搭配分析

025 秦华镇(韩国延世大学) / 现代汉语“形容词+到+X”结构与宏事件

026 杨爽(中国四川大学文学与新闻学院) / 负预期量：“一下”主观性和交互主观性的实现

027 南黎明(韩国平泽大学) / 汉语“连NP都”句语义小考

029 郑素演、朱美兰(韩国大邱大学) / 现代汉语“可能”形式“能V得C”的结构及语法意义考察

030 陈俊和(韩国东亚放送艺术大学) / 现代汉语虚词“呢”的情态特征以及其语法地位问题  
讨论

15:25-15:40(14:25-14:40)

————— 茶歇 15:40-15:50(14:40-14:50) —————

**(第二场)**

15:50-17:00(14:50-16:00) 每人14分钟(5x14=70)

032 赵海川(韩国延世大学) / 介词“跟”所表位移事件的类型及特徵

034 赵明(中国四川大学文学与新闻学院) / 当代汉语动词性模标“走”及其构词研究

035 祁志霞(韩国延世大学) / 现代汉语反义複合词“死活”的词彙化分析

037 李宇凤(中国四川大学文学与新闻学院) / 隐性否定与显性否定的语用统一

038 韩丞(韩国檀国大学) / 表“挖掘”义动词历时演变小考

讨论

17:00-17:15(16:00-16:15)

**第二组 中文教学与中文应用研究**

zoom ID 833 4796 3119 (无密码)

**(第一场)**

14:00-15:25(13:00-14:25) 每人16分钟(5x16=80)

主持：陈贤(韩国岭南大学)·崔潏才(韩国长安大学)

- 039 陈贤(韩国岭南大学) / 《汉语水平考试大纲》的副词等级分类国别化
- 040 朱嘉诚(中国四川大学文学与新闻学院) / “的话”的焦点与词彙化问题
- 042 杨杰(韩国延世大学) / 汉语“下”组趋向补语与其韩语趋向义表达方式对比及教学建议
- 043 王霞(韩国汉阳大学) / 文化交流视域下的中国文化课教材编写探析
- 045 赵文(中国四川大学文学与新闻学院) / 从生成词库论看流俗词源新语义的合成讨论

15:25-15:40(14:25-14:40)

————— 茶歇 15:40-15:50(14:40-14:50) —————

**(第二场)**

15:50-17:00(14:50-16:00) 每人14分钟(5x14=70)

- 046 徐美灵(韩国东国大学) / 浅谈中韩文化词教学
- 048 郑南娜(韩国延世大学) / 会话分析理论视角下的汉语日常会话重复现象分析
- 050 韩江华(中国四川大学文学与新闻学院) / 初值依赖与蝴蝶效应：自媒体时代汉语新词新语的产生与传播路径研究
- 051 朴赞旭(韩国庆熙大学) / 与口语练习配合的移动应用程序之运用方案设计
- 053 杨薛颖、谷丰(中国四川大学文学与新闻学院) / 汉语单字和双字词的早期自动视觉加工研究讨论

17:00-17:15(16:00-16:15)

**第三组 跨文化·思想、古代中文研究 zoom ID 815 1181 1899 (无密码)**

**(第一场)**

14:00-15:25(13:00-14:25) 每人16分钟(5x16=80)

主持：李永燮(韩国建国大学)·王彤伟(四川大学文学与新闻学院)

- 054 王彤伟(中国四川大学文学与新闻学院) / 《域外词选·朝鲜词》校注献疑
- 055 崔昌源(韩国青云大学) / 崔溥《漂海录》行程与其拍摄意义研究
- 057 田珂(中国四川大学文学与新闻学院) / 近十年新出汉碑校释

058 许舜英(韩国延世大学) / 謠讖的历史叙述功能 — 以魏晋南北朝志怪笔记为例

059 林燕(韩国中央大学) / 长三角地区电影产业竞争力研究

讨论 15:25-15:40(14:25-14:40)

————— 茶歇 15:40-15:50(14:40-14:50) —————

**(第二场)**

15:50-17:00(14:50-16:00) 每人15分钟(5x15=75)

060 杜晓莉(中国四川大学文学与新闻学院) / 翻译语言对目标语言的影响研究 — 以“恒沙”为例

061 张颜(中国四川大学文学与新闻学院) / 汉泰委婉语对比研究

062 王曼卿(中国四川大学文学与新闻学院) / 《汉语大字典》研究概况

064 李欣泽(中国四川大学文学与新闻学院) / 《中华字海》音、义未详字整理研究

065 肖威博(中国四川大学文学与新闻学院) / 上古汉语不确定语气副词语体差异研究—以“盖”  
“无乃(毋乃)”“得无(得毋、得微)”为例

讨论 17:00-17:15(16:00-16:15)

**陆、主旨发言2**

[zoom ID 842 3131 7848 \(无密码\)](#)

17:15-17:45(16:15-16:45) 主旨发言2 / 30分钟

主持：罗相珍(韩国延世大学)

066 金善子(韩国延世大学) / 中国少数民族神话与生态及共享(common) — 从话语之争到  
共享之话语

## 柒、大会交流总结闭幕式

主持：宋之贤(韩国安养大学)

zoom ID 842 3131 7848 (无密码)

17:45-18:00(16:45-17:00) 大会交流总结及闭幕式

闭幕辞1

雷汉卿(中国四川大学文学与新闻学院)

闭幕辞2

金铉哲(韩国延世大学)

## 捌、离会

18:00(17:00)

————— 离会 —————

# 禪宗文獻語言研究散論

## －以詞彙研究為例－

雷漢卿(中國四川大學文學與新聞學院)

禪宗是一種中國化的佛教，這種中國化“與其說是思想上對印度佛教的改造，不如說是語言上對印度佛教的革命。因為禪宗無論在思想上有多大胆的創造，其‘第一義’都可以從印度佛教原典中找到影子……而只有禪宗的語言，才是地地道道的中國貨。”<sup>1)</sup>

王力說過：“古代一切用漢語寫下來的文字記載，對漢語史來說，都有作為數據的價值。但是，特別值得注意的是接近口語的作品。”（《漢語史稿》）

禪宗文獻是研究近代漢語最重要的白話文獻之一，是研究近代漢語白話詞彙的“活化石”。

從2000年開始，我們團隊承擔了禪宗文獻語言相關課題，開始了禪宗語言的研究，經過一個階段後，我們對之前學術界和自己的研究進行一次回顧和展望，總結研究的基本狀況、所存在的問題以及展望下一步研究的方向，盡量使研究避免重複勞動。

# 禪宗文獻語言研究斷想

（中西文化交流學報2013年第五卷第1期）

中國本土最早研究禪宗語言的著作當屬北宋末年陸庵善卿編寫的《祖庭事苑》。全書針對五代北宋禪師的十八種語錄或著作中的二千四百余條詞語，校勘字形訛誤、解釋意義並注

---

1) 周裕鍇《禪宗語言·引言》，浙江人民出版社1999年。

明字音，同時注明了詞語的典故出處。還在校訂十七部禪籍文字訛誤現象時注解了大量的方俗詞。

由於種種原因，禪宗發源地中國大陸的禪宗語言研究直到20世紀90年代以後才逐漸引起更多研究者的關注。從研究對象來看主要是圍繞《壇經》《五燈會元》《祖堂集》《景德傳燈錄》等幾部禪宗燈錄展開。

縱觀多年來的禪宗文獻語言研究，本人認為今後的研究需要關注以下方面：

## 一、俗語考釋任重道遠

說到禪宗俗語詞的研究，不能不首先提到日本學者的研究成果。在江戶時期訓釋禪籍蔚然成風，廓門貫徹禪師有《注石門文字禪》<sup>2)</sup>，首次對《石門文字禪》加以全面注釋，對其“一事一言盡考其所出”。

臨濟宗妙心寺主持無著道忠(1653—1744)禪師注解有關禪門之經典、祖錄，並作清規法式之整理注釋，著述內容包含禪門要典之注釋、清規法式之整理，以及禪語、史傳考證、俗語之探究。

日本花園大學禪文化研究所從上世紀九十年代起陸續出版了無著道忠有關禪籍校理和研究的著作。日本學者同時還出版了系列索引《基本典籍叢刊》(禪文化研究所1991—1993)。

中日學者在禪宗俗語考釋方面做了大量工作，但面對浩瀚的禪宗文獻，目前的努力還遠遠不夠。要讀懂禪宗文獻必須首先掃清俗語詞的障礙，見於禪宗語言的特殊性質，單靠語言文字學界的努力是遠遠不夠的，必須同佛教學專家通力合作方能破解蘊含其中的“疑團”。具體說來俗語考釋包括以下幾方面：

1.1 一般俗語詞考釋。主要從兩方面進行，一是新詞新義的發掘。禪籍是唐宋俗語詞的寶庫，一方面要對其中所記錄的唐宋俗語做出準確解釋，另一方面，世俗詞語進入禪宗文獻沾染了禪意，產生了新的用法，需要仔細分析識別，以便準確理解禪宗文本。

1.2 成語考釋。禪籍中出現了大量成語，這些成語可分為一般世俗成語和禪宗行業成語，一般世俗成語如：屎尿送尿、驢胎馬腹、驢腮馬嘴、泥猪疥狗、撥漚覓火、吃鹽救渴、擔雪填井、掘地覓天、捫空追響、虛空釘櫬、壓沙覓油、鑽冰求火、抱甕叫屈、釘椿搖櫓、將頭

---

2) 張伯偉、郭醒、童嶺、卞東波點校《注石門文字禪》，中華書局2012年。

覓頭、屎上加尖、剝肉作瘡、抽釘拔楔、呼牛作馬、認龜作鼈、殘羹餽飯、釘嘴鐵舌、寒灰死火、七孔八竅、燒錢引鬼等等。這些俗成語很少出現在其他文獻中，目前出版的成語辭書沒有收錄和解說。

1.3 俗諺考釋。禪籍中俗諺的使用，與禪宗基本的宗教觀念和農禪的生存方式有關。在禪籍中，禪師有意將諺語進行改裝或重新組合，利用荒誕修辭故意打破諺語的經驗性認識，使諺語變得超乎常理。如“官不容針，私通車馬”，意思是官法嚴明，不容絲毫含糊，但私下人情却有通融的余地。在禪籍中的意思是雖然按照禪宗“不立文字”的原則，不能使用任何語言文字，但在接引學人、交流禪法時，不妨稍微通融，允許略開方便之門，以語言文字暗示學人。

有些俗諺牽涉到當時俗語方言，須加考辨方能明白其含義，如《祖堂集》卷一四《江西馬祖》有“藏頭白，海頭黑”的說法。“藏頭”指唐代僧馬祖道一的法嗣西堂智藏。“海頭”指百丈懷海。

“頭白”、“頭黑”歷來不得其解，據學者考證，馬祖道一在傳法於江西洪州之前最初住在閩北建陽的佛迹嶺，他的語言受到過閩語的影響。

在閩北建陽、建甌一帶的方言中，“頭”的讀音是[həu]，與“侯”[hou]的讀音基本一致。由此推知，在唐宋時期，“頭白”、“頭黑”與“侯白、侯黑”屬於同義異寫的詞<sup>3)</sup>。“侯白”、“侯黑”的說法正好見於禪錄，《景德傳燈錄》卷一五《投子大同禪師》：

趙州即先到庵中坐。師後携一瓶油歸庵。趙州曰：‘久向投子，到來只見個賣油翁。’師曰：‘汝只見賣油翁，且不識投子。’曰：‘如何是投子？’師曰：‘油！油！’趙州問：‘死中得活時如何？’師曰：‘不許夜行，投明須到。’趙州曰：‘我早侯白，伊更侯黑！’”

“侯黑”、“侯白”就是閩語，“我早侯白，伊更侯黑”的意思就是我會算計，他更會算計，或者說我以為自己高明，誰知他比我更高明。

3) 李壯鷹《禪語解讀－“頭白”與“頭黑”》，《北京師範大學學報》1996年2期，50頁。作者於本頁第一條注釋指出：“關於福建建陽一帶方言中讀‘頭’為‘侯’，我請教了本系的吳萬剛先生，他正好是福建建陽人。又，啓功先生讀拙文章稿後，向我推薦了載於《語文建設》1995年第2期的題為《岑麒祥的名字》一文，其中提到廣東四邑人亦t、h不分，故把‘洗頭’說成‘洗喉’、‘同志’說成‘鴻志’。”

## 二、比較研究切實可行

比較研究至少可以從幾個方面進行：一是可以在唐代禪籍和宋代禪籍之間進行，二是可以在同期語錄如《五燈會元》和《景德傳燈錄》《天聖廣燈錄》《建中靖國續燈錄》《聯燈會要》《嘉泰普燈錄》之間展開。三是可以利用同一種文獻的不同版本進行比較。就不同版本的比較而言要求我們把視線投注到國外尤其是日本流傳的禪宗文獻版本，盡力搜求不同版本進行比勘。通過比較我們可以發現文字（包括異體字、通假字、古今字、正俗字等）、詞彙、語法和內容表述等方面的異同甚至訛誤，從而校正文字訛誤、準確理解詞義、識別新詞新義、鑒別用詞雅俗<sup>4</sup>。

《祖堂集》卷二《弘忍和尚》：“師復往觀之，揮却了，舉顏微笑。亦不贊賞，心自證勝。”

若僅僅依照《祖堂集》用例，“揮却”一詞不好理解。參照其他禪籍的說法。

大乘寺本《壇經》：“五祖見衆人盡怪，恐人損他，向後無人傳法。遂便混破，向衆人言：‘此偈亦未見性，雲何贊嘆？’”“混破”可以理解為將文字弄得模糊不清。

又《天聖廣燈錄》卷七本章：“本師見此偈雲：‘此是誰作？亦未見性。’遂脫屣摩去其字。”

如此看來“揮却”是用鞋子抹掉書寫的偈文。不管當時情形是否真實，但從語言角度而言通過比較為理解“揮却”一詞找到了有力的旁證。

## 三、辭典編纂功在千秋

辭書是對現有研究成果的總結和固化，在大量俗語考釋的基礎上需要編纂出禪宗語言詞典。其價值略可概括如下：

（1）更為全面地展現唐五代以後漢語詞彙尤其是口語詞的面貌，對於漢語史的分期提供依據。禪宗語錄主要記載禪師之間、禪師與弟子之間的對話，這些對話多用當時的口語和方言，口語色彩濃厚，是認識近代漢語上限年代的關鍵性依據，因而在漢語史研究上具有劃時

---

4) 參拙文《試論禪宗語言比較研究的价值》，《語言科學》2011年5期，551-559頁。

代的意義。

(2)唐宋時期的禪宗語錄保存了唐宋時期的大量的口語資料，是研究近代漢語方言、詞彙、語法的“活化石”。通過對禪宗語錄口語詞的研究，有助於考察口語詞的歷史演變過程。

(3)為解讀禪籍掃清語言文字上的障礙，以便於開展禪宗思想史、禪宗史等諸方面的研究。

(4)有利於解決中古及近代時期其他文獻典籍中的疑難問題。

就目前而言，針對佛經、敦煌文獻、唐詩宋詞、宋金元明清戲曲、白話小說等都有專門的語言詞典，有些甚至不止一種，相比之下卷帙浩繁的禪宗文獻的語言研究滯後很多，編纂一部禪宗語言辭典是我們的當務之急。現有國內外有關禪宗語言方面的辭書為禪宗文獻的研究帶來了極大便利，但通過仔細閱讀發現這些詞典有以下幾個方面的不足：

(1)偏重於宗教詞彙、宗門語彙，與佛教類辭典重合率太高。

(2)漏收大量唐宋時期的俗語詞。如“艾焦”、“鼻筒”、“痴兀”、“臭骨頭”、“口款”、“麻彌”、“捏搦”、“撒臊”、“禿屢生”、“信彩”等。

(3)解說欠準確甚至有誤。解說有誤者如“敗闕”為“敗露”義，而非“受挫”。新義如“不辭”有“不怕”義，“打底”有當初義，“打發”有因激發而有所開悟義，“斷送”指接應和幫助，“鬼眼”形容邪法，等等。

(4)有些不是詞語却仍收錄作解，如“元宵上堂”、“五參上堂”、“太重擔生”、“右膝著地”等等(山田孝道《禪宗詞典》)。

一部專門的禪宗語言辭典的收詞範圍當包括俗語詞、成語、俗諺和禪宗行業語(宗門語)。

總之就是要突出語文辭書的特點，盡量排除在佛教辭書中有解說的佛教專門語彙(佛教術語、人物、寺、塔、山與典籍等)，除非這些專門語彙在禪宗文獻中產生了新義。毫無疑問，禪宗語言辭典的編纂必須建立在扎實的專書文獻詞義研究的基礎上，這需要語言學者佛教學者聯合起來攜手攻堅。

## 禪宗文獻詞語訓釋相關問題綜論

(《文獻語言學》2016年11輯)

2016年我們針對禪宗文獻語言研究存在的問題，進一步歸納失誤的類型，討論在釋義時還需要注意的幾個問題，以期為今後的研究提供參考。

## 一、詞語切分問題

考釋詞語，首先需要切分詞語，這是詞語考釋的第一步，也是十分關鍵的一步。如何準確地切分詞語、區別詞與非詞，往往需要參考上下文語境和具體用例而做出分析。

### （一）誤合詞語

目前的研究中尚存在一些把本來不是一個詞而誤視為一詞的情況。如：

【穿雲居子】《大慧錄》卷九：“本仁將一穿雲居子，換却天下人眼睛，却被這僧將一條斷貫索，不動干戈穿却鼻孔。”

拙著《禪籍方俗詞研究·待問錄》以“穿雲居子”為一條詞語<sup>5)</sup>，實乃將“一穿雲居子”割裂。“穿”是“串”的借字，“一串”與“雲居子”各為一詞。《宗門拈古彙集》卷三一《高安白水本仁禪師》：“白水將一串雲居子換却天下人眼睛，却被者僧將一條斷貫索，不動干戈穿却鼻孔。”《宗鑑法林》卷六四本章同。

“雲居子”即念珠，“一串雲居子”即一串念珠。<sup>6)</sup>

### （二）任意拆分詞語

與上述情況相反，研究中也把詞語强行拆分而臆解的例子，主要表現為對詞語的認知錯誤。

【大拍】《雲門廣錄》卷上：“問：‘大拍盲底人來，師還接也無？’師放身倒。”

《唐五代語言詞典》據此立“大拍”詞目，釋雲：“表示程度很深，猶‘極’、‘甚’，副詞。”按：“大拍”不詞，“拍”當屬下讀作“拍盲”。

“拍盲”在禪籍中至少有三個意思：

---

5) 《禪籍方俗詞研究》，第634頁，巴蜀書社2010年。

6) 可參王閏吉《唐宋禪錄疑難語詞考釋四則》，《語言研究》2013年第3期。

1. 眼瞎。《雪峰義存禪師語錄》：“問：‘拍盲底人如何過日？’師雲：‘吃茶吃飯。’進雲：‘莫虛過日麼？’師雲：‘虛過日。’”

2. 引申指胡涂不明事(禪)理。《雪關禪師語錄》卷七《拍盲禪》：“何謂拍盲？有等看教不知教意，參禪不悟禪理，一向認定個沒巴鼻底作本來主人翁，行也坐也覷是他。乃至穿衣吃飯動靜語默，如灯下看影子相似，寸步不離。”禪籍常說的“瞎漢”、“瞎禿”、“瞎禿兵”、“瞎禿子無眼人”也就是“拍盲禪侶”、“拍盲居士”。禪宗把這類禪諷稱之為“拍盲禪”。

3. 引申指勇猛、奮不顧身。《天目中峰和尚普應國師法語》：“不妨發起一片真實決定信心，向己躬下守個無義味話。奮平生猛利身心，孜孜兀兀拍盲做向前去，也不問三十年二十年，但有一日光陰做取一日。”《永覺和尚廣錄》卷九《示元照上人》：“莫生卜度，莫生知解，一味拍盲做將去。有朝虛空中涌出日輪，頂門上突開正眼，是之謂圓照也。”

【百雜】《祖堂集》卷六《石霜和尚》：“和尚示衆雲：‘三世諸佛不能唱，十二分教載不起，三承教外，別傳十方，老僧口到這裏百雜碎。’”

《唐五代語言詞典》“百雜”條釋作“指萬物或一切道理”。實際上“百雜”不是一個詞，當作“百雜碎”，字面意思是完全粉碎、徹底粉碎<sup>7)</sup>，禪籍慣見。如《雲門廣錄》卷二：“盡十方世界乾坤大地，以拄杖一畫百雜碎。”《楊歧後錄》卷一：“大千世界百雜碎，捧鉢盂向香積世界吃飯去也。”《圓悟錄》卷八：“一擘百雜碎，折脚鐺子撞破無底籃兒。”

## 二、文字訛誤問題

禪籍詞語很多用俗字記錄，抄寫、刻印訛誤的現象較為普遍，要正確解讀詞語必須清除俗字、訛誤字方面的障礙。禪僧筆錄祖師法語，假借字為數不少，需要破假借而還原其本字。有兩點需引起重視。

一般認為大量使用俗字俗語是禪籍的主要特徵。但就其用字來說，情況要複雜得多。禪師所操語音各有土風，寫錄者審音不准或用字習慣不同，同音替代字、異體字、訛錯字便紛然雜陳，如果不加以疏通，會給閱讀帶來障礙，所以掃清這些文字障礙，將有助於研究者對文獻的解讀。

【搏量】《圓悟錄》卷八：“似地擎山，如石含玉。透得過者，盡在無盡藏中。透不過者，未免搏量。”《大慧語錄》卷九：“有人向這裏識得，便與此老把手共行，不向

7) 參拙著《禪籍方俗詞研究》，第112-115頁，巴蜀書社2010年。

幘子上搏量名貌。”

《禪宗大詞典》：“以俗情世念去揣摩、思量。”<sup>8)</sup>

今按：上揭諸例“搏量”實為“搏量”，“搏”與“搏”形近相混。“搏”義捏聚成團，佛經常見“搏食”之“搏”即此義。

禪錄有“搏猜”一詞，如《虛堂集》卷四：“普天匝地，無比無儔。會古通今，一模一樣。心性既非染污，根塵定是純真。休同餒謎搏猜，致使雲泥間隔。”又有“搏謎子”一詞，《大慧錄》卷二八：“而今學者往往以仁義禮智信為學，以格物忠恕一以貫之之類為道。只管如搏謎子相似，又如衆盲摸象各說異端。”

“搏謎子”即“猜謎”，“搏”有思量猜度義。

【起模畫樣】《祖堂集》卷六《洞山和尚》：“莫為人間小小名利，失於大事，假使起模畫樣，覓得片衣口食，總須作奴婢償他。”

《唐五代語言詞典》“起模畫樣”條：“指外觀盡善盡美。”

高麗藏影印本《祖堂集》的“畫”實際上是“畫”的訛錯字。

“起模畫樣”禪錄還有“畫樣起模”、“起模打樣”、“做模打樣”、“裝模打樣”、“依模打樣”、“打樣裝模”、“打模畫樣”等類似說法，均是仿效他人模樣的意思。

### 三、忽視現代方言例證問題

禪宗充分採用方言俗語，這些俗語很多還保留在現代某些方言中，因此利用方言釋讀詞語不失為一條可行的路徑。但研究中尚存在如下兩方面的問題。

【口巴巴】《虛堂錄》卷一：“上堂：‘主丈子尋常口巴巴地道，我能縱能奪，能殺能活。及問他遠法師因甚不過虎溪，便道不得。且道，病在那裏？’”

“口巴巴”，袁賓《禪宗著作詞語彙釋》釋作“張大嘴巴”。

通過方言可知，“口巴巴”指話多。1932年《景縣志》：“多言曰口巴巴。”（參《漢語方言大詞典》該條）

山東寧陽還有“嘴巴巴”一詞，有話多、多嘴多舌的意思，亦可參證。<sup>9)</sup>

“尋常口巴巴地道”意思是平常不停地嘮叨，而不是張大嘴巴。禪師的拄杖本來不會說

---

8) 袁賓、康健《禪宗大詞典》，第25-26頁，崇文書局2010年。

9) 參周學鋒《禪宗著作詞語拾詁》，《漢語史學報》2012年第12輯。

話，但禪宗用擬人化手法讓拄杖成為嘮嘮叨叨的發話者。

禪籍其他用例亦足證明，如《圓悟錄》卷一：“若論此事，貶上眉毛早已蹉過。既已蹉過，何用鼓兩片皮口吧吧地？”“兩片皮”比喻嘴唇，“口吧吧”即口裏嘮嘮叨叨。

又《環溪和尚語錄》卷下：“口吧吧地，說盡萬千，究竟不知有這一解。”

“口吧吧”無疑是個方言詞，參考方言加以解讀則怡然理順。

研究者也有過分相信方言的現象，需要注意，以免牽強附會。

【打儋】《五燈會元》卷一三《藏嶼匡化禪師》：“問：‘如何是湖南境？’師曰：‘艘船戰棹。’曰：‘還許學人游玩也無？’師曰：‘一任闍黎打儋。’”

滕志賢認為“頓”與“儋”聲韻皆近，“打儋”即“打頓”，猶逗留、停歇，此語今仍流行於吳方言地區<sup>10</sup>。這裏是改字為訓，不可取。

今按：“打頓”確有停歇義，但是“停歇”不能解釋《五燈會元》“一任闍黎打儋”。

根據語境，這裏的“打儋”是游玩、閑逛的意思，前問“還許學人游玩也無”，回答“一任闍黎打儋”，即任由你游玩。《廣韻·蒸韻》：“儋，醉行貌。”

“醉行貌”與游玩語義相關，“打儋”應為當時俗語，不可依方言改字而強為之解。

## 四、行業語問題

“行業語”是一種社會方言，語言學上一般把階級習慣語、行業語、集團語和隱語等全民語言的社會集團分支稱作社會方言。行業語只是其中的一部分，是指“從事各行各業的人們、集團為了專業工作需要而使用的專門詞語”<sup>11</sup>就絕大多數禪宗行業語而言，它們首先是俗語，包括一般口語詞、成語、歇後語、俗諺等等。行業語的形成是通過比喻甚至是隱喻實現的。一般口語詞通過比喻、引申等方式沾染了禪義，其意義被禪化，便成為禪宗行業語。

禪籍不避俚俗，使用了大量當時社會各行業的俗語。要理解“綴五饒三”、“閉門作活”、“冲關”、“硬節”、“虎口”、“綽幹”、“肥邊”、“瘦肚”等詞語的含義必須得了解古代的棋藝文化。

要理解“打淨洁球子”、“八花球子上不用綉紅旗”等俗諺的含義則必須了解古代的蹴鞠文化。也即是說，要真正讀懂禪宗語錄，還必須關注其他行業語。

10) 滕志賢《〈五燈會元〉詞語考釋》，《古漢語研究》1995年第4期。

11) 《語言學百科詞典》，第193頁，上海辭書出版社1993年。

【肥邊】【瘦肚】《五燈會元》卷一二《浮山法遠禪師》：“所以道肥邊易得，瘦肚難求。”

滕志賢認為“肥邊”與“瘦肚”對文，當即“肥便”之借，“肥便”者大腹便便也<sup>12)</sup>。此說不確，不明術語故。“肥邊”和“瘦肚”都是圍棋術語，邱震強指出“(肥邊)指圍棋實戰中所得的厚實的邊地”，“肥邊易得，瘦肚難求”是圍棋界的常用語，指的是四邊容易做活，容易圍地，而中腹難以做活，難以成空。<sup>13)</sup>李旭認為由於“瘦肚”在棋盤中腹，且又圍點成虛空的形狀，故禪宗燈錄以此形狀引申為自性圓滿、內心清淨之義。<sup>14)</sup>二說皆可信。

## 禪宗文獻詞語訓釋相關問題再論

（《俗語言研究》2020年第6輯）

我們曾從“詞語切分”“文字辨識”“徵引方言”“語境求義”和“行業術語”五個方面討論過禪籍詞語訓釋的相關問題<sup>15)</sup>。今在此基礎上對迄今為止禪籍詞語研究所存在的一些問題再進行一次診斷和梳理，歸納為以下幾個方面。

### 一、誤識訛俗字

從語言特點而言，禪宗文獻語言既不同於一般世俗文獻，又有別於漢文佛典。一個顯著特徵是俗字、訛字較為普遍。因辨字分詞不當造成的訓釋失誤時而可見。例如：

師內外諺瞻，朝野欽敬。制數本大乘經綸疏鈔、《禪詮》百卷、《禮懺》等，見傳域內。臣相裴休深加禮重，為制碑文，詢奐射人，頗彰時譽。（《祖堂集》卷六《草堂和尚》）

有學者認為“諺瞻”當為“瞻仰”之逆序詞，“諺”“仰”可能是由於方音相混，“內外諺瞻”與“朝

---

12) 滕志賢《〈五燈會元〉詞語考釋》，《古漢語研究》1995年第4期。

13) 邱震強《〈五燈會元〉釋詞二則》，《中國語文》2007年第1期。

14) 李旭《禪錄詞語釋義札記》，《漢語史研究集刊》2013年第16輯。

15) 雷漢卿，王長林《禪宗文獻詞語訓釋相關問題綜論》，《文獻語言學》第2輯，2016年，第122—136頁。

野欽敬”互文相對<sup>16</sup>。劉瑞明、段觀宋皆指出“諺瞻”當爲“該瞻”之誤，可以信從<sup>17</sup>。“該”之俗體作“諛”，與“諺”相近；“瞻”“瞻”形體亦近，容易混淆。

“該”“瞻”皆有充足義，“該瞻”同義複合指丰富詳備，六朝以後內外典籍習見，例如《文心雕龍·總術》：“博者該瞻，無者亦繁。”《大唐大慈恩寺三藏法師傳》卷六：“帝以法師學業該瞻，儀韻淹深。”

《祖堂集》“師內外該瞻”指草堂和尚其熟悉內外典籍，學識淵博。因此下文謂其“制數本《大乘經綸疏鈔》《禪詮》百卷、《札忤》等”。

## 二、刻意求新而誤解詞義

發掘新詞新義無疑是詞語研究的重要內容。從漢語詞彙史的角度來說，一部文獻的價值在一定程度上體現在其所能提供的新詞新義。因此，格外重視掘發文獻的新詞新義也就成爲詞彙研究的必然。然而，若一味執着於挖掘新詞詞義，勢必會誤解詞義，進而曲解文意。

如禪籍有“慣釣鯨鯢澄巨浸，却嗟蛙步駮泥沙”之說，有學者認爲“駮”由本義“馬在泥土中打滾”引申爲“揚，揚起”，原句是說蛙跳躍伸腿揚起泥沙<sup>18</sup>。拙著《禪籍方俗詞研究·禪籍新詞新義例釋》亦主此說，認爲“揚起”爲“駮”之新義。

今案：“慣釣鯨鯢澄巨浸，却嗟蛙步駮泥沙”出自風穴延沼和尚(公元896—973)，後代多有拈頌，其中“駮”又作“碾”“蹢”“輾”等，如《碧岩錄》卷四【三三則】：

所以風穴雲：“慣釣鯨鯢澄巨浸，却嗟蛙步碾泥沙。”

《了庵清欲禪師語錄》卷二：“穴雲：‘慣釣鯨鯢澄巨浸，却嗟蛙步蹢泥沙。’”《圓悟佛果禪師語錄》卷一九：

穴雲：“慣釣鯨鯢沈巨浸，却嗟蛙步輾泥沙。”

“輾”爲輶之俗字，《說文·車部》釋爲“輶”(li)。《玉篇》：“蹢，足蹈兒。”《集韻·狝韻》：“碾，磨也。”唐慧琳《一切經音義》卷八四引《埤蒼》：“馬臥土中輶也。”

《玉篇·馬部》：“輶，馬轉臥土中。”

可見“輶”“碾”“蹢”“輾”四字音義相通，均取義於輶轉(“轉臥土中”輶轉翻滾於泥土中)，是同源詞。

16) 王鎔、馮春田皆作此解。見《俗語言研究》第三期“待質事項”，第180頁。

17) 見《俗語言研究》第三期，第182頁，“待質事項”，劉瑞明、段觀宋所釋。

18) 李開《〈五燈會元〉詞語考釋》，載《藝文述林》(語言學卷)，第224頁。

上述“擻”“碾”“蹶”“輓”四字本來音義相通，意思是在泥土中翻滾。解釋為“揚，揚起”就是刻意求新所導致的錯誤。

## 禪宗文獻語言研究展望

新世紀以來國內禪籍詞彙研究取得長足的發展，相繼出版了《〈祖堂集〉文獻語言研究》(2005)、《禪籍方俗詞研究》(2010)、《〈祖堂集〉語言問題研究》(2012)、《禪宗語錄詞語研究》(2017)、《禪宗文獻語言研究論考》(2018)、《禪籍詞語研究》(2018)、《禪籍詞語研究——以〈祖堂集〉為主要考察對象》(2018)。截至2018年，公開發表的有關禪籍詞彙研究的論文約200篇。

各級社科項目情況如下：

| 序號 | 項目名稱                    | 年份   |
|----|-------------------------|------|
| 1  | 唐五代禪宗語言研究               | 2006 |
| 2  | 唐宋禪籍詞彙研究                | 2010 |
| 3  | 唐宋禪錄口語詞研究               | 2012 |
| 4  | 唐宋禪籍俗成語研究               | 2013 |
| 5  | 禪籍詞語研究——以《祖堂集》為主要考察對象   | 2015 |
| 6  | 唐宋禪錄方俗語詞江戶時代日人釋義研究      | 2016 |
| 7  | 日僧無着道忠中國禪籍語言研究論考        | 2017 |
| 8  | 元明清禪宗文獻詞語論考             | 2018 |
| 9  | 宋與明清十八部禪錄異文的語言學考察       | 2018 |
| 10 | 禪宗文獻詞彙研究史及詞語整理考辨彙釋      | 2019 |
| 11 | 宋元禪宗頌古評唱文獻彙校與語言研究       | 2019 |
| 12 | “語義二分法”視角下的唐宋俗成語系統構建與研究 | 2019 |
| 13 | 禪宗熟語研究                  | 2020 |
| 14 | 基於語料庫的《唐宋禪宗語言辭典》編纂      | 2021 |
| 15 | 日藏漢文古寫本、古刻本禪宗文獻語言文字研究   | 2021 |

總體來看，禪籍詞彙研究呈現出良好的發展態勢，但同時不難發現，目前的研究存在如下問題：

### 1. 語料受限導致研究視野狹窄

目前的研究主要局限在對中國本土禪宗文獻詞彙的研究，很少顧及域外東亞地區（日本、

韓國)禪師用漢文所寫的語錄。對本土禪宗文獻的研究也只偏重於對唐宋幾部灯錄(《祖堂集》《景德傳灯錄》《五灯會元》《古尊宿語錄》)的詞彙進行研究。

嚴格說來對唐宋時期的單本語錄(尤其是南宋語錄)及其以後的數百種語錄還沒有真正進入禪宗語言研究者的視野。

對日本、韓國等東亞地區用漢語書寫的禪宗文獻還沒有真正引起研究者的注意。對日本、韓國各類禪語辭書、各類禪籍抄物(如日本流傳的《五灯會元抄》《景德傳灯錄抄》《虛堂錄抄》《大慧錄抄》)的語言研究成果幾乎沒有很好的加以利用。就是說很大程度上忽視了域外資料,主要包括:

(1)古寫本禪宗文獻,如《臨濟錄》《月林皎和尚語錄》《中岩和尚語錄》《寂室古抄》《寂室和尚法語》《物堂和尚偈》(時代不明)、《月江和尚語錄》《清拙和尚語錄》《澈翁和尚語錄》《瀧秋和尚語錄》(江戶寫本)等;

(2)古刻本禪宗文獻。日本南北朝《一山國師妙慈弘濟大師語》、《運庵和尚語錄》、室町時代《永源寂室和尚語錄》《松源和尚語錄》、江戶時代《偃溪和尚語錄》《古林和尚語錄》《笑隱和尚語錄》《仏鄧國師語錄》《一山禪師語錄》《夢窓國師語錄》《永平元禪師語錄》等等;

(3)域外禪籍注疏文獻。以《臨濟錄》為例,日本現存蘭溪道隆、宗峰妙超、萬里集九、一凍紹滴、澤庵宗彭、玉舟宗璠、古帆周信、鐵崖道空、耕雲子、無着道忠、象海慧湛等近30家注疏本(見《臨濟錄抄書集成》)。

又如臨濟宗妙心寺住持無著道忠禪師(1653-1744)一生著述不輟,注解有關禪宗典籍,並作清規法式之整理注釋,內容包含禪門要典之注釋,清規法式之整理,以及禪語、史傳考證、俗語之探究,及詩文、雜篇等,共計374種,911卷。

此外如韓國奎章閣藏有高麗禪僧《高峰禪師諺解》《大監國師語錄諺解》等注疏類文獻。

(4)域外禪語辭書。日本存有大量的禪語辭書,古代學者以無着道忠為代表,著有《葛藤語箋》(10卷)《禪林象器箋》(20卷)、《象器續余》《禪苑藻言》《禪林句集辨苗》《句聚引證》《禪林方語》《禪錄用語》《助詞格》《助字格》《禪苑藻言》《疾藜苑》《金鞭指街》(20卷)《長汀布囊》(20卷)《風流袋》(30卷)。

近代以來,安藤文英(1915)、山田孝道(1918)、中川涉庵(1935)、平田精耕(1989)和古賀英彦(1991)等編撰有禪學或禪語辭書,駒澤大學編纂有《禪學大辭典》。韓國學者李哲教編有《禪學詞典》(1995),惜國內學界很少加以利用。

## 2. 理論研究薄弱

目前禪宗文獻詞彙研究僅僅局限於對禪籍中方俗語詞的考釋，缺乏對宗門術語的系統研究，缺乏從歷時角度對禪宗文獻詞彙的系統、語義的演變進行全面綜合的研究。正如有學者所指出的：“由於缺乏理論的指導和啓示，研究工作缺乏應有的高度，對問題的分析深入不下去。漢語詞彙的研究受傳統模式的束縛，方法上還只是一種機械式的語言單一發展觀，而沒有從語言的歷史發展與共時變化相結合的角度來看問題。”（顏洽茂《古漢語詞彙研究的反思和創新》）。

從國際視野來看，在此之前，中國禪籍的語言研究一直由日本學者所主導，世界各國圖書館收藏的都是日本學者編纂的禪籍語言詞典或禪籍整理本。現在這一局面應當有所改變。

以語義演變研究為例，可以從以下幾方面展開：

（1）禪宗文獻詞彙語義演變的類型。演變類型是就詞義演變的結果而言，這部分內容主要側重於在描寫的基礎上歸納和總結。包括詞彙語義的褒貶變化；行業化和非行業化的相互轉化。另一方面，禪宗文獻詞語在形成過程中發生了不同程度的變化。或形式變而意義不變，或意義變而形式不變，或形式、意義均發生變化。同時一部分詞語進入禪籍沾染了禪意，產生了新義；另有部分禪籍詞語進入世俗文獻，成為新的詞彙成分，二者相互滲透。其相互交融滲透的演化軌迹是詞義學值得深入探討的問題。

（2）禪宗文獻詞彙語義演變的途徑。在利用語料庫搜集語料的基礎上，對詞語、成語、諺語進行逐個分析，歸納並提煉詞義演變的途徑，參考但不拘於現有的關於詞義演變的理論方法，真實地展現禪宗語詞自身的特點和意義演變的規律。

（3）探尋禪宗文獻詞彙語義演變的原因。充分利用詞彙學、語義學理論和方法，從詞彙構成的角度分析禪籍詞彙的構成方式，探索新詞新義的標準、新詞產生的途徑、意義產生的方式。結合禪宗思想和禪宗語言觀論證禪籍詞彙特別是禪宗行業語語義的生成演變規律。

以上就是我們對禪宗文獻詞彙研究的回顧和展望，不足之處，請批評指正！

2022年 1月 3日

## “V+過來”結構的“V”和“過來”的意義搭配分析

郭敬(韓國延世大學)

### 摘 要

本文主要討論了現代漢語中常用的動補結構“V+過來”中的動詞“V”和趨向補語“過來”搭配成爲“V+過來”結構的條件。

本文主要運用了認知語言學的“過程(Process)”、“運動事件框架(Motion event frame)”理論作爲本文的理論基礎和分析方法。爲了分析“V”和“過來”的意義搭配條件，本文在北京語言大學的語料庫網站(<http://bcc.blcu.edu.cn>)搜索“V+過來”結構，提取了符合條件的例子作爲本文的研究對象，並且把高頻度使用的例子作爲重點分析對象進行了分析研究。本文共分爲四章。

第一章是前言部分，列舉了各種類型的“V+過來”結構的例子，然後總結了關於“V+過來”結構的先行研究和先行研究中存在的問題。

第二章分析了趨向補語“過來”的語義特徵。首先依據運動事件框架理論分析出了趨向補語“過來”在運動事件中承擔“路徑”的意義，“過來”的路徑意義中包含路徑的“構形(Conformation)”和“指示(Deictic)”要素，根據這個分析結果得出了“過來”的意象圖示。然後結合意象圖示根據過程理論分析了“過來”作爲動詞一般表達“完成過程(Perfective process)”類型中的“擴展事件(Extended event)”。

第三章根據第二章分析的“過來”的語義特徵，分析了動詞“V”和趨向補語“過來”搭配成爲“V+過來”結構的條件。根據“有界”和“無界”理論和詞彙間的“匹配原則”，動詞“V”和趨向補語“過來”具有相同的過程類型才能結合成爲“V+過來”結構，所以一般表達完成過程類型中的擴展事件的動詞最容易和“過來”搭配成爲“V+過來”結構，但是一般不表達完成過程類型中的擴展事件的動詞，在特殊情況下，受句子中的其他成分的影響，也可以表達完成過程類型中的擴展事件，從而和“過來”搭配成爲“V+過來”結構。

第四章是結語部分，總結了本文的結論。動詞可以根據它們的主要表達的事件的過程類型情況分爲“完成體動詞(Perfective verb)”和“非完成體動詞(Imperfective verb)”，但是大多數動詞本身並不固定表達完成或非完成的過程，和動詞一起使用的成分可以強制(Coercion)它表達某種過程類型，所以很多“V”可以通過變換成和“過來”相匹配的過程類型進入“V+過來結”結構，這使得“V+過來”結構中的“V”的類型非常多樣。

本文通過認知語言學的多種理論，深入分析了“V+過來”的各構成成分的意義特徵和它們互相搭配的條件。希望通過本文的分析，可以對動詞和趨向補語如何搭配成爲動補結構所需要的條件有一個更具體的了解。

## 現代漢語“形容詞+到+X”結構與宏事件

秦華鎮(韓國延世大學)

### 摘 要

‘到’是現代漢語中一個多功能的詞。在《現代漢語(第6版)》(2016:266)中‘到’有5個義項。其中第三義項表明‘到’一般用在動詞後充當補語，表示動作有結果。本文在北京語言大學語料庫(BCC)進行‘V到’查詢，發現出現在‘到’前面的成分不僅僅是動詞，還有形容詞。漢語的形容詞有性質和狀態兩類。他們的典型特徵是程度性。因此形容詞與‘到’共現表與程度有關的意義。比如：

- (1) 這裏的冬天可以冷到零下二十度。  
(여기의 겨울은 영하 20도까지 춥다.)
- (2) 聲音高到不能再高了。  
(소리가 더 이상 높일 수 없을 때까지 높아져 있다.)
- (3) 臉又紅到帽子邊了。  
(얼굴이 또 모자 선까지 붉어졌다.)

以上的例子(1-3)中‘到’出現在與形容詞‘冷、高、紅’後面表示‘天氣的變化，聲音的變化，臉色的變化’。而‘到’後邊出現的‘零下20度，不能再高，帽子邊’就是變化的最終狀態。漢語裏‘到’是典型的結果補語，不過形容詞後邊的‘到’並不是動作有結果的意義。

漢語的動補結構是把兩個句子合並在一起的一種句法手段。一個句子表示一個事件的話，例子(1)可分析為‘冬天很冷(겨울은 춥다)’和‘氣溫到零下二十度(기온이 영하2도에 달하다)’兩個事件。本文認為它是借於動補結構形式構成一個句子，而這是一個事件的融合。因此本文以Talmy(2000)宏事件(Macro event)考察‘形容詞+到+X’結構。試圖解釋‘到’在整個結構的功能，整個結構的事件類型和它的意義。

## 負預期量：“一下”主觀性和交互主觀性的實現

楊爽(中國四川大學文學與新聞學院)

### 摘 要

隨着“下”的語義變化，數量短語“一下”經歷了“方位、動作、動量、時量”等客觀語義範疇的演變。在交際過程中，說話人借時量表達態度，“一下”發展出等義形式“一下子”，具有主觀小量義。主觀小量的實質即負預期量，即動作量低於說話人預期量，具體表現在動作完成的時間量、動作實現的難度等低於預期量；基於此，“一下”在指令行爲、表態行爲、斷言行爲等句子中又引申出交互主觀義，其動作量低於說話人預設的聽話人預期量，具體表現在說話人弱化交際意圖、規勸建議聽話人、弱勢反駁聽話人等方面，體現了對聽話人情感、態度的關注。

## 漢語“連NP都”句語義小考

南黎明(韓國平澤大學)

### 摘 要

“連”字句在漢語當中是十分常用的句式，但是對外國學生來說，也是一種較難掌握的句式，尤其是對韓國學生來講更是這樣。經過長期的觀察發現，大部分韓國學生在使用類似句子的時候更趨向於使用“Np也V(或形容詞)”，而很少能準確使用“連”字句。究其原因，很多學生對“連”字句的語義特徵和機構理解不夠，讓他們不能很自信地去使用“連”字句。

本文的研究目的旨在在學者們對“連”字句的研究成果的基礎之上，進一步揭示“連”字句的語義和結構特徵，為“連”字句的教學和研究提供基礎資料。

“連NP都”句語義有兩種語義特徵。

#### 1、表達某種極端情況

說話人使用連字句的目的是通過找出最為極端、最不應該發生某種情況的主體，然後敘述該主體已經發生了那種情況，以此表達自己的對某種狀態的吃惊，引起對方對自己的話或者所敘述的事件的關注。

#### 2、多為否定義或貶義句

“連NP都V”句式當中，V的結構形式主要為“不V”“沒V”“V不了”“V不起來”等等，即否定句的形式，或者是雖然使用的是肯定句，但詞彙選擇上主要是會選擇具有負面語義的詞彙，如《編輯部的故事》語料中的“連……都忘記”、“連……都難”、“連……都反對”、“連……都糟蹋”等等。

此外，“連NP都V”句中的“都”也有重讀和輕讀之分。典型的“連”字句中，NP多為單數或指單獨個體，句中“都”是輕讀的。但也有一些“連”字句，NP為複數或指兩種以上的個體，這時候句中的“都”則需要重讀。如“同鄉向他屋子裏來看時，原來連鋪蓋行李一齊都搬走了。”(張恨水/美人恩)甚至還會在“都”字之前加“一齊”，更加明確了“都”要重讀這一點。

“都”被重讀的時候，為“全部”的意思，而“都”輕讀的時候，則只存在語法意義，也就是

說，輕讀的“都”語法化程度比重讀的“都”更高，“連”字句的【+強調】義也更強。

## 現代漢語“可能”形式“能V得C”的結構及語法意義考察

鄭素演、朱美蘭(韓國大邱大學)

### 摘 要

現代漢語表現“可能”的形式一種是用能愿動詞來表示,另一種是用可能補語,還有一種是“能V得C”的形式。能愿動詞“能”表示主觀上有某種能力、具備某種客觀條件、情理上允許、准許、估計還表示善於做某事。可能補語可以分爲“V得C(V不C)”、“V得了(V不了)”、“V得(不得)”三類。可能補語作爲漢語特色語法之一,在很多其他語言中找不到對應的語法結構。有位學者就曾經這樣說過,外國留學生由於受本國語言習慣的影響,他們沒有使用可能補語的習慣,更不知道在哪種情況下使用。“能VC”和“V得C”結構是現代漢語的常見句式,至今爲止,關於“能VC”和“V得C”的研究到處可見,但“能V得C”結構的研究很少見。因此學習漢語的外國人較難掌握。爲了進一步認識“能V得C”的形式,並有助於外國人選擇“能V得C”的形式來表達,對“能V得C”形式語用層面的特徵進行分析、考察是有必要的。本文介紹語用層面的分析。

本研究引用北京語言大學的語料庫,以“能V得C”結構的“能V得V”和“能V得A”爲研究對象,分別分析了1664個和1115個例句。第二章,考察了關於“能V得C”的先行研究,考察了“能VC”、“V得C”、“能V得C”的結構特徵和意義特徵。第三章,通過“能V得C”分析了它的結構特徵和意義特徵。第四章,分析了“能V得C”的韻律和意義關係。第五章,整理並概括了此前觀察到的“能V得C”結構的“能V得V”和“能V得A”例句的結構性、意義性特徵。

在日常交際中人們會用到“能V得C”形式,因此以漢語爲第一語言的人能輕鬆地使用它,並不會意識到這有什麼困難。但學習漢語的外國人並不是以漢語作爲母語,因此在學習漢語的過程中,學習“能V得C”形式對他們來說並不是那麼簡單。

通過本研究,希望學習漢語的外國人能夠準確掌握“能V得C”形式用在什麼地方,如何使用,提高他們能在一定的語言環境下正確使用“能V得C”的能力。

## 現代漢語虛詞“呢”的情態特徵以及其語法地位問題

陳俊和(韓國東亞放送藝術大學)

### 摘 要

到目前為止，對現代漢語虛詞“呢”的研究很有豐富。其研究方向是大部分都對“呢”的語義問題，“呢”到底具有哪些語義功能等對其語義功能問題有很多學術爭議。對“呢”的語義功能一般認為具有表示疑問的功能，但有一些學者“呢”的真正地語義功能是具有“提醒”或者“具體性”或者“事實性”等的語義功能。從這樣看來對“呢”的語義功能問題還沒有統一的。現在漢語語言學界位置句末“呢”的語法地位是一般認為‘疑問語氣詞，位置句中的“呢”是認為“主題化語氣詞”等。但從現實語言環境來看，現代漢語“呢”除了疑問句以外還廣泛使用了陳述句裏，而且使用句中“呢”也是如此。

本稿研究表明現代漢語虛詞“呢”的語義功能和其語法地位問題如下。

1. 無論使用了陳述句和疑問句或者句中的“呢”具有情態(modality)語義功能。
2. 現代漢語虛詞“呢”是[+言據性(evidentiality)]的語義功能。
3. 現代漢語虛詞“呢”跟主觀化和語法化有密切關係。
4. 現代漢語虛詞“呢”是“情態助詞”，特別是具有“言據情態助詞(evidential modality postposition word)”的語法地位。

以上的本稿研究與以前的關於“呢”的研究有所不同。以前研究也談過“呢”是具有情態語義和跟言據性有關的。但只簡單的提到“呢”與有情態和言據性關聯，沒有具體地闡述。特別是沒有提到“呢”的語法地位問。本稿沒有具體地闡述對“呢”的語法化部分，如有機會的話，通過其他版面進行討論。

關鍵詞：呢；情態(modality)；言據情態助詞(evidential modality postposition word)；言據性(evidentiality)；語法化(grammaticalization)；主觀化(subjectivity)

## 介詞“跟”所表位移事件的類型及特徵

趙海川(韓國延世大學)

### 摘 要

位移是指一個物體的空間位置發生改變。在一個事件中，至少有一個事件參與者發生了空間位置的轉移或者概念域或概念範疇的轉移，我們把這個事件稱為位移事件。介詞是表達位移事件的一種語言形式，以往有不少研究關注到了漢語中表位移的介詞，如向、從、在、到、往、由等，但同樣可以表達位移事件的介詞“跟”的相關研究不多見。

本文將從認知語言學位移事件角度，解決以下兩個問題：

- 一、“跟”所表位移事件的類型有哪些？
- 二、“跟”所表位移事件有什麼特徵？

#### 一、“跟”所表位移事件的類型：

根據位移體和位移動力的關係，位移事件可以分為自移事件和致移事件兩種類型。在自移事件中，位移體是動作主體或施動者，位移動力來源於位移體本身；在致移事件中，位移體是受動者，位移動力來源於施動者或致使者。“跟”所組成的介詞結構既可以表達自移事件，也可以表達致移事件。例如：

- (1) 他跨下活動室門外的臺階，那孩子也跟他來到院子裏。[自移事件]
- (2) 這位能幹的媽媽跟鄰居家借來一雙球鞋。[致移事件]

“跟”所表自移事件又可以分為共同自移事件和非共同自移事件；致移事件可以分為兩種移動方向相反的致移事件——求取類位移事件和分享類位移事件。

- (3) 你別和他們打麻將了，跟我去釣魚吧。[共同自移事件：你、我是移動體]
- (4) 我之前跟他接觸過一次。[非共同自移事件：我是移動體]
- (5) 我(A)跟爸爸(B)要了一百塊錢。[求取類位移事件：從B向A移動]
- (6) 學生(A)跟老師(B)反映了情況。[分享類位移事件：從A向B移動]

## 二、“跟”所表位移事件的特徵：

1. 現實位移與虛擬位移。從現實與不現實出發，根據位移體是否在物理空間上發生位移，可以把位移事件分為現實位移和虛擬位移。現實位移表示某一實體在物理空間上發生了位置變化所形成的空間位移關係；而虛擬位移是指某一實體在人的視覺或心理上發生了某種非空間位移關係。例如：

- (7) 我跟中國老師要了一本書。[現實位移事件]
- (8) 我跟領導提了自己的意見。[虛擬位移事件]

2. 介引的對象。介詞“跟”在位移事件中可以介引起點和終點。不僅如此在北京方言中“跟”還介引經過點(或經過路徑)和存在點，其中一些表達因在日常生活中大量使用而被廣泛接受。另外在共同自移事件中，“跟”也介引共同移動體。

3. “跟”所表達的位移事件中，背景的參與者數量既可以是一個，也可以是兩個。

4. 路徑是位移體相對於背景所走過的路線或所處的方位。“跟”所表位移事件的路徑不是開放路徑就是虛擬路徑，而不存在封閉路徑。

## 當代漢語動詞性模標“走”及其構詞研究

趙明(中國四川大學文學與新聞學院)

### 摘 要

一般認為，改革開放以後屬於當代漢語時期。在對大量新詞語工具書進行統計分析的基礎上，我們整理選取了一些構詞能力較強的單音節動詞性模標，建立了當代漢語動詞性模標及其構詞語料庫。其中，動詞性模標“走”構成了“走X”與“X走”詞語模，產生了大量新詞語。文章首先對本文的研究對象做了限定，對“走”相關研究內容進行了綜述總結，並指出了現有研究中的不足。針對目前研究不足，文章從構詞和語義兩大方面入手對當代漢語動詞性模標“走”及其構詞情況進行了進一步討論研究。構詞研究方面，文章從構詞類型與構詞性質、模標後移與詞性變化兩方面進行了討論。語義研究方面，文章從義項發展、語義透明度、自主非自主三方面進行了討論。最後，文章得出研究結論，指出當代漢語動詞性模標所處位置會影響整個詞語的性質與功能，具體來講，動詞性模標在前時，大部分詞語的性質與功能趨向於動詞性，動詞性模標在後時，一部分詞語的性質與功能趨向於名詞性。即當代漢語動詞性模標雖然可以使大部分詞語的構詞性質傾向於動詞性，但並不具有標注詞性的功能，也不能決定整個詞語的性質與功能。另外指出，模標後移導致“動詞轉名詞”主要是由於詞模管控機制與人類認知機制在發揮作用。

關鍵詞：當代漢語；新詞語；動詞性模標；“走”；構詞；詞模管控

作者簡介：趙明，河南泌陽人，四川大學文學與新聞學院博士研究生，研究方向為現當代漢語詞彙、語法，對外漢語。

## 現代漢語反義複合詞“死活”的詞彙化分析

祁志霞(韓國延世大學)

### 摘 要

黃伯榮廖序東版《現代漢語》(2007)提到,社會的急劇發展,在語言中首先反映在一般詞彙上。充分說明詞彙與人們的生活息息相關,無時無刻不在變化。正是因為如此,詞彙研究歷來也是語言研究的一個重要領域,漢語研究領域也不例外,古代漢語中訓詁學作為專門研究詞彙的學科由來已久。但是相對於現代漢語語法研究的百花齊放,現代漢語詞彙研究由於其公認的難度,研究的空間依然很大。

漢語詞彙研究要從漢語的特性出發,才能發掘漢語特有的規律。現代漢語中有這樣一類詞,由兩個意義相反或相對的單音節詞組合成並列式複合詞,例如“死活”、“遲早”、“反正”、“早晚”等,這些詞兩個單音節詞本義脫落,降格成為語素,整合以後來表達一個完全不一樣的全新的意義,這實在是一個有趣且值得研究的現象。反義複合詞“死活”口語色彩強烈,是日常生活中使用頻率較高的詞,現有對“死活”的研究主要集中於語法化或者語氣副詞的研究。但對於“語法化”研究筆者存有不同的意見,反義複合詞的語義演變過程應屬“詞彙化”。

本文詳細解釋了反義複合詞“死活”的詞彙化過程,“死活”大致經歷了作為反義的單音節詞對舉、連用的漫長時期後逐漸取消邊界,凝固成複合詞,成詞後先是名詞性得到發展,名詞性“死活”也有實在的詞彙意義和虛化的詞彙意義,今日依然沿用;一類是副詞,主要是“死活+VP”作狀語,一開始VP是實在的行為動詞,如“戴”、“拖”等,言者角度對行為主體的看法,行為主體進行該動作的態度強烈;進一步發展後,VP為表意願的情態動詞,比如“要”、“不要”、“不讓”、“不肯”等,說明“死活”主觀性逐漸增強,“死活”詞彙化的等級也越來越高,最後引申出無論如何義,如“死活要拉到那邊去”是無論如何都要拉到那邊去的意思,已經與現代漢語中的“無論如何”義沒有區別。

反義複合詞“死活”的詞彙化形成機制,首先是漢語本身的特點決定的,主要有漢語口語書面語的分化、聲調和句法結構的改變。其次還有重新分析、類推和語義漂白。

反義複合詞“死活”的詞彙化動因有語用推理中的轉喻以及語言的主觀性和主觀化。

“死活”類反義複合詞作為漢語詞彙中比較特殊的一類詞，對無論是現代漢語詞彙研究還是古代漢語詞彙研究都有重要意義。詞彙化後反義複合詞通常產生了新的意義，與構成反義複合詞的兩個語素通常完全無關，對反義複合詞進行分析，了解其詞彙化過程等，也有助於對外漢語教學。

關鍵字：詞彙化；反義複合詞；“死活”；機制；動因

## 隱性否定與顯性否定的語用統一

李宇鳳(中國四川大學)

### 摘 要

隱性否定是常見的語用否定現象。它以肯定形式表達語用上的否定意義，與否定形式(“不、沒、別”等)標記的顯性否定形成鮮明對比。隱性否定是成系列的修辭語用現象而非個例，其表現形式涉及詞語、結構、句式、語用策略等語言各方面。隱性否定表面上紛繁複雜，其內在規律却相對明顯，隱性否定具有明確的語義源域傾向。從語義來源和語用實現看，隱性否定與顯性否定是相匹敵的否定現象。本文綜合對各類隱性否定現象的調查分析，主要從兩方面討論了隱性否定與顯性否定的統一問題：(一)兩者語義同源，殊途同歸，都為實現交際否定目的而生；(二)兩者語用共生，互為表裏，相互配合顯隱，滿足現實交際的否定需要。同時從哲學角度討論隱性否定(形式肯定)與顯性否定(形式否定)的對應關係，解釋隱性否定之實現的邏輯語義基礎和現實語用條件，探索否定的哲學本質。

## 表“挖掘”義動詞歷時演變小考

韓丞(韓國檀國大學)

### 摘 要

本稿擬對表“挖掘”語義場進行探討。於2011年，前人學者對“挖掘”語義場的歷時演變做過研究。據以往研究，僅是按照歷代文獻的統計來做出結論，而且遺漏了共時分佈情況，也沒談清代之際“掘”遜於“挖”的主要原因。因此筆者認為除了歷代統計之外，還用別的方法來進行重新研究。

“挖掘”類動詞有“挖”，“掘”，“鑿”，“抉”，“剜”等。現代漢語“挖”是常用詞。從歷時上看，上古至明代“掘”是表“挖掘”義的主導詞，清代之際“掘”為“挖”所替換了。本稿主要探討了“挖”替換“掘”以及“挖”成為主導詞的主要原因。為此運用了義素分析法。“挖掘”可以分為三種概念：“挖1”和“挖2”和“挖3”。“挖1”表示用工具或手從物體的表面向很大的空間裏用力取出其裏面的東西之後拿取動作。“挖2”是用工具鑿孔地面的動作。該動作結果使得新路、道路、渠道等開通或達到其它目的（沒有取出的結果）。“挖3”是用刀從縫隙裏把人體器官或部位往外剔出的動作。可以說，“挖掘”義動詞本身具有“鑿孔”，“取出”，“取得”，“剔出”義素。分析的結果，由於“挖”與其它同義詞比起，“挖”含有多種語義，多與受事賓語搭配，因而最終成為主導詞了。

此外，本稿探討了“挖掘”義單音節動詞發展到同義並列雙音詞的過程，且分析了“挖掘”義動詞所包含的語義後尋找了“挖掘”義動詞與補語“出”常搭配的原因。最後考察了“挖掘”義動詞在漢語方言中的共時分佈情況。

關鍵詞：挖掘類動詞；挖；歷時演變；替換；主導詞

## 《漢語水平考試大綱》的副詞等級分類國別化

陳賢(韓國嶺南大學)

### 摘 要

目前《漢語水平考試大綱》的副詞等級分類不符合韓國韓語學習者的水平。即使是同樣的5級副詞，韓國人對漢字有所了解，而且有些5級副詞的意思與韓語裏容易找到，因此學習起來比較快，而有些5級副詞義項、詞性多，其意義很難與韓語一一對應，學習起來比較困難。

我們把5級副詞分為兩個集合，甲集合是等價副詞即與韓語漢字一樣或韓語裏有對應的詞彙。乙集合是不等價副詞即一詞多義或很難找到與韓語意思對應的副詞。甲乙集合裏各理抽出10個副詞，一共20各副詞。把這一20個副詞做接受性詞彙題。

我們設計了一個實驗；擁有HSK5級的韓國學生分為甲集團和乙集團，各個集團有30個學生。對甲集團進行甲集合的接受性詞彙題的問卷調查，對乙集團進行乙集合的接受性詞彙題的問卷調查。最後統計甲乙集團的成績結果如何。如果統計的結果甲乙集團的平均成績不容，針對韓國人學習者來講，這證明《漢語水平考試大綱》的副詞等級分類需要調整。

關鍵詞：漢語水平考試大綱；副詞；國別化；統計

## “的話”的焦點與詞彙化問題

朱嘉誠(中國四川大學)

### 摘 要

本文的研究主體為“S(p)/p的話, q”，報告的核心內容是“的話”的屬性和相關機制問題。

跨層詞“的話”在學界一般被認定為“附綴”，屬於“助詞”類：呂叔湘(2009)、景士俊(1980)、王自強(1998)、朱景松(2007)等。張誼生(2002)從共時的角度對“的話”的搭配和分布、關聯和情態、篇章和語用等角度進行了刻畫，根據路徑演示，該文把“的話”分為三個義項。江藍生(2004)指出了其助詞身份，分為假設助詞、話題助詞和停頓助詞。張斌(2013)的博士論文對“的話”作了比較詳盡的梳理，該文依然對“的話”的詞性質提出質疑，可能是出於韻律組合和語法規則的考慮，因為常作結構助詞的單位在與名詞(原本是中心語)搭配後能提升語法地位，進而跨入詞的系統，這一秩序有些讓人不能接受。而且“的話”的使用環境過於受限，其“專職化路徑”固定了它的句法需求。進一步來看，目前學界對“的話”的研究是在句法層面的討論，深入語義內核及其運作規律的討論還不足。

“關聯”本身討論的維度不僅在句法層面能夠實現，在邏輯層面也具有極強的相似性，對於“的話”這樣顯著的語義分析單位來說，其功能的專職化與位置的固定化有着天然的聯繫，因此句法位置不能很好地界定“的話”的一般屬性。其次，“話”作為在“說X的話”中的賓語核心成分，其主要的語法化進程比較緩慢，並沒有伴隨泛義化而同步進行，造成了作為名詞的“話”沒有進一步延展或者切換句法空間的可能性，而“泛義化”的推進與語法化的擱置，容易導致一般意義上的“附綴”產生，比如普通話裏的“們”、四川方言裏的“些”作為非單數指稱也有類似的情況。這樣一來，我們從傳統意義上看，“的話”在自身發展的過程中有天然的“缺陷”，根本是因為其一開始就有看似“奇怪”的組合特徵。除此之外，“的話”有如此尷尬的現狀一方面在於擁有“不協調”的詞法-句法“一條腿走路”演化機制，當然另一方面是難以改變的環境因素使得它的活動範圍只能在句尾，這兩方面原因根源於其非常規的組合模式。所以我們在分析“的話”

時要考慮到其特殊性，在功能上更加考慮其對句法語義接口方面的貢獻，更加挖掘其中的獨立特徵。根據張誼生(2004)的觀點，“的話”的附綴性在很多語法單位(其中小句為優勢分布)上都能得到體現。

意義整合詞彙化的重要手段，我們已經知道，“話”的泛義是跨層界限消失的動因，傳信單元容易造成傳信意義的，“話”在語義上依附整個小句，自身的意義隱藏起來，保留了象似運算的能力，但不再負載具體的信息。在“的話”的傳信範疇下，我們對“的話”的判斷，依賴於對環境中不同語義類型及其關係的判斷，從而更好地勾勒出作為算子的“的話”的面貌。前面說到，“的話”的組合特徵非常特殊。正因為其特殊性，我們目前所看到的分布特徵對它來說大部分是無效的。對於“的話”的基本功能，要從意義實現上去分析。整合在語法單位中屬於一類重要的意義生成動機，“的話”通過連接 $p$ 、 $q$ ，實現意義整合，完成說話人對事件語義的基礎描寫，“的話”作為說話人分析 $S(p)$ 信息價值的邏輯單位，對 $p$ 內元素實施全景掃描，凸顯其中說話人認為的、最有信息價值的元素，並通過“ $p$ 的話”實現意義整合，從 $q$ 端輸出新信息。這樣一來，“的話”的獲取焦點、解析焦點、輸送焦點的功能才得到了充分釋放，也正好佐證了“的話”的話語價值。我們把這樣的佐證過程叫做“的話”的意義整合。意義整合是一個在語義和語用層面都涉及到的邏輯運算過程，構成了焦點問題的基礎探討。

# 漢語“下”組趨向補語與其韓語趨向義表達方式 對比及教學建議

楊杰( 韓國延世大學)

## 摘 要

動補結構是漢語特有的一種句法結構，並在漢語中發揮着重要的作用，是漢語作為第二語言教學時的重點。韓國語沒有這種類型的句法結構，柳英綠(1999)在《朝漢語語法對比》一書中指出漢語趨向補語有的跟韓語輔助動詞對應，有的跟韓語動詞對應，有的沒有對應形式。對於韓國學生來說，韓語中缺少與漢語趨向補語相對應的語法。所以趨向補語一直是對韓漢語教學中的重點和難點。趨向補語“下”組的語法構造多樣，“下”組的意義分析整體來說比較難，這不僅是因為有其自身的意義，其引申義也有很多。尤其是在使用其引申義時，是許多學生學習的難點。同時“下”單純地作為趨向補語，與其作為複合趨向補語及作為目的賓語時所使用的位置及意義又大有不同，因而又增加了一些難度。

本文第一章首先介紹了目前趨向補語的中韓對比研究的現狀，和對韓趨向補語教學中存在的問題；第二章是對趨向補語的概述，首先介紹趨向補語的定義，趨向補語的分類，關於趨向補語的分類，學者們有很多不同的意見，本文主要採用朱德熙先生的分類，將補語分為24個。然後從趨向意義，結果意義，狀態意義三個方面來分析趨向補語的語法意義。第三章，分別對“下”“下來”“下去”三組趨向補語做了語義分析；第四章分別詳細介紹了趨向補語“下”，“下來”，“下去”三組趨向補語在韓國語中的對應形式，從漢韓對比的角度看，當“下”組趨向補語表示趨向意義時，在韓國語中都有對應詞。但是有些時候漢語裏的“V+趨”只對應於韓國語“動”或“趨”，因此容易導致學生在習得過程中出現漏用動詞或漏用趨向補語的情況。針對第四章的對比分析結果，第五章提出相應的教學建議。

## 文化交流視域下的中國文化課教材編寫探析

王霞(韓國漢陽大學)

### 摘要

教材是解決教什麼的問題。在跨文化交流已經成為今天的今天，文化課應該教什麼？內容選擇與設計理念的探討對教材編寫至關重要。

講到文化教材，首先我們應具有這樣的認知：文化是一種現象、一種特徵，文化無高低，民族無貴賤。因此，對中國文化的介紹需要理性地、歷史地認識，要有與各種民族、各種文化互相交往、互相理解與平等的態度。

那麼從文化交流的視域來看，什麼才是中國的文化？葛兆光先生在《什麼才是“中國的”文化》一文中指出：什麼在中國比較明顯，在外國不太明顯，什麼在中國有，在外國沒有，這樣，我們才能把它稱作“中國文化”。但是，我這裏還要做一個界定，下面講的主要是漢族中國的文化。葛先生提出了五個特點：一是漢字的閱讀、書寫和通過漢字思維；二是家、家族、家國以及在這一社會結構中產生的儒家學說；三是“三教合一”的信仰世界；四是中國最有趣的陰陽五行；五是中國天下觀念。

白樂桑先生在回答《中國文化課》教什麼的時候，提出“漢字”和“飲食”。陳寅恪先生曾說過：“凡解釋一字即是作一部文化史。”英國語言學家L.R.Palmer說：“漢字是中國文化的脊梁。”瑞典漢學家高本漢(B.Kargren)說：“中國人拋棄漢字之日，就是放棄他們的文化基礎之日。”

可見“漢字”是中外學者共同認定的中國文化的符號。自然中國文化教材也應該選擇“漢字”。那麼文化課中的漢字應該從哪個角度教？如何從漢字談文化，是我們想探討和向各位專家請教的地方。我們的基本設想是從漢字的字形、字音、字義出發，包括從漢字語源和變遷推測中國生活文化的發展程度，從漢字的造字心理看中國人的文化觀念二個視角，來探析漢字的文化透視，串聯中國古今。因為每一個漢字都有其特殊的發展歷程，每一個漢字都凝聚

了各個歷史階段的社會文化背景，記錄了與之相伴的一代又一代使用者的足跡，所以漢字能解釋出一部文化史。可以說：1.漢字與漢文化是共生的；2.漢字與漢文化是共存的，因此漢字是文化教學最好的切入點。

希望得到與會專家學者的批評指教。

## 從生成詞庫論看流俗詞源新語義的合成

趙文(中國四川大學文學與新聞學院)

### 摘 要

文章在生成詞庫論的視角下,主要考察《漢語流俗詞源研究》中的流俗詞源詞例,分析語義組合機制如何作用於流俗詞源新語義的生成。流俗詞源旧語義模糊消失引起反詞彙化,根據旧形式諧音聯想到的語素在語義組合機制的作用下可合成新語義:如果構詞語素的語義類型匹配,當其為動名組合,可通過純粹類型選擇機制合成新語義,當其構成定中結構、以及形容詞作謂語的主謂結構,可通過物性角色選擇機制合成新語義;若構詞語素的語義類型錯配,類型強迫機制則發揮作用。

### Abstract

From the perspective of generative lexicon theory, by examining the examples in A Study on Chinese Popular Etymology, this paper analyzes how the semantic compositional mechanisms affect the semantic generation of popular etymology. Since older meanings of folk etymology become opaque, which results in antilexicalization, people associate older forms with homophone morphemes so as to compose new meanings. If the semantic types of components match, pure selection and qulia selection in modification construction will work in the semantic composition, with the former in structures composed of nouns and verbs and the latter in the modifier-head structure and the subject-predicate structure with the adjective as the predicate. If the semantic types of components mismatch, the type coercion will function.

## 淺談中韓文化詞教學

徐美靈(韓國東國大學)

### 摘 要

中國和韓國同在一個漢字文化圈，但是漢語和韓語是兩個完全不同的語系，因此文化上有很多差異。中文教師有必要教授學生‘對外漢語中的文化知識’，而教師必知的文化知識和對韓教學中必教的文化知識應是不同的。實際上中國文化可謂博大精深，文化項目無法一一羅列或敘述，可見我們需要一個綱領性文件，來確定‘教什麼’，就如HSK詞彙大綱一樣，文化詞也需要有一個大綱，目錄，索引，等級等。

作為一名在韓中文教師，深感文化教學零散不成系統。如果我們在教學中不是僅憑教師個人喜好而選取一個文化點，而是有一個文化指導大綱，讓教師們有所依據，那麼，我們可以更合理有效地教授文化知識，以此培養學生的文化交際能力。

趙永紅(2012,1)提到一些漢語教師不太重視文化因素的問題有以下幾點。第一，文化背景知識缺失，或解釋不準確，或一筆帶過。第二，文化知識內容零散，不成體系。第三，文化知識時效性欠缺。第四，教材中缺乏相關文化知識的練習。

筆者在教學中也碰倒了上面提到的一些問題，比如在口語教學中由於受到教學時間及其教學量的限制，不得不縮小文化知識或文化詞的介紹及練習。如想有意識地介紹文化，則需要教師另外準備教學視頻，圖片等，有時候會不盡如意。筆者也曾經使用過《漢語詞彙文化》一書，上了一門課，叫‘漢語詞彙與文化’，但是對於韓國中文系三四年級學生來說，還是比較多，比較難。在教育大學院使用的《漢語習慣用語教程》中，也發現韓國學生對這些習慣用語的了解還是非常有限的。

我們教師對文化詞的教授受以下幾個方面的影響。第一，教材選取的文化詞或文化專欄的影響。在韓國，文化教學大都依賴教材，因此教材的選擇尤為重要。因教學中我們會或多或少地碰倒一些文化的介紹，但往往會把文化放置在聽說讀寫的後邊，可講可不講。第二，教師所用的母語或第二外語的限制。以韓國為例，如果你是一個中國人，且會說韓語，那麼

會通過一種比較或翻譯來講解兩國文化詞的差異。

一直有不少學者，如張英(2009)，方紅娟(2016)，葛昕怡(2021)等提到制定對外漢語文化教學大綱的必要性，但我們仍感覺這一板塊停滯不前，還需進一步改進。葛昕怡(2021,142)建議我們充分利用現在的互聯網和計算機科技，把對外漢語文化教學大綱互聯網化和數據庫化，使得未來的對外漢語教學更加便利化。下面簡單介紹幾個筆者在教學中使用的實際案例，以此來強調確定文化教學大綱的重要性，建立一個文化詞數據庫的必要性。(因為篇幅所限，案例省略。)筆者覺得制定有效的國別化的分級文化大綱，以供留學生及其對外漢語教師參考，為國別化教材的編寫提供一個有利的依據是很有必要的。

那麼有了文化大綱，我們具體怎麼使用呢？李曉琪(2006,373)中提到“選取文化點的原則是首先根據學習者的學習期限和語言水平。其次是選取有生命力的文化點，對於中國這樣一個歷史悠久，文化內容及其豐富的國家，這一點更加重要。對外國留學生來說應側重在今日還‘活着’的文化上。同樣的文化系列根據學習者對象不同，可以選取不同的文化點。(如：中級：長城，故宮，小胡同，四合院，春節，元宵節，中國飯菜，家庭觀念；高級：雍和宮，白雲觀，十三陵，中國傳統節日與立法，飲食與養生，父母與子女)“

教師可按課型，學生水平來選取初級，中級，高級文化詞，以豐富教學內容。有了一個文化詞詞典或文化詞語料庫，我們可了解文化詞的大致範圍，可根據教學內容稍作增減。盡管制定對外漢語文化教學大綱是一個非常複雜的工作，但是有一個綱領性的文件，讓對外漢語教學更為系統，全面，這是非常必要的。

## 會話分析理論視角下的漢語日常會話重複現象分析

鄭南娜(韓國延世大學)

### 摘 要

會話分析(Conversation Analysis)是應用語言學的一個分支,興起於上世紀70年代。其奠基人是約翰·奧斯汀(John Austin),代表作爲《How to do things with words》。在奧斯汀的理論基礎上,Harvery Sack, Emanuel Schegloff 和Gail Jefferson聯手創建了會話分析的理論體系。會話分析與語篇分析(Discourse Analysis)的不同點在於,會話分析的研究對象僅限於真實自然發生的對話。本文通過漢語母語者的日常對話錄音以及英語母語者的日常對話錄音,考察日常對話中出現的語句重複現象,並探索這些重複現象在人們的日常交流中起到的功能及作用。最常見的語句重複現象是指說話者在表述時意識到自己的口誤,就會重複自己說過的話再加上需要更正的內容。這種重複現象叫做self-initiated self-repair。還有另外一種常見重複現象是指聽者更正說話人的口誤,重複說話人說過的部分內容之後再加以更正,這種重複顯現叫做self-initiated other-repair。本文的出發基點是描寫語言現象,先是將自然的漢語日常對話錄音,再講錄音內容轉換成國際標準的transcription,最後對所出現的語言現象進行觀察研究。其中轉換transcription的步驟要求如實地轉化自然語言的內容,除了對話內容之外,還包括記錄說話人的語氣,聲調,停頓的秒數等細節,因爲每一個細節都會涉及到語言現象的改變。在諸多的語句重複現象和功能中,本文的初步發現主要有兩個:一個是當聽話人沒有回應或者應允說話人的請求時,說話人會重複自己的話語。聽話人沒有回應也分兩種情況,一是可能由於某種原因沒聽見或沒聽清楚對方的話,說話人再次重複說過的內容,另外一種情況就是聽話人不能實現或者完成說話人的要求,選擇不做應答或者直接回避。本文的第二個發現是在對話過程中,說話人並不是想讓聽話人執行某種要求,而是想讓聽話人對某個話題進行評價或者繼續參與,但是聽話人並沒有滿足說話人的意圖,在對話進行了一定時間後,說話人舊話重提,就實現了間隔性的語句重複。這種現象叫做tie。上述兩

種語句重複現象在漢語和英語日常對話中都有出現，而且第二次無論是要求聽話人應允還是繼續參與話題評論，多數情況下成功的概率都較小。

Keywords : Conversation Analysis, repetition, repair, tie, request, assessment

## 初值依賴與蝴蝶效應：自媒體時代漢語新詞新語的產生與傳播路徑研究

韓江華(中國四川大學文學與新聞學院)

### 摘 要

每一個新詞新語的產生便是一種初值，在“用戶⇌自媒體⇌用戶”的傳播路徑助力下，會產生蝴蝶效應，致使某些新詞新語迅速傳播，形成一種洪流；同時，某些已有新詞新語會被大量仿擬，形成一個個龐大的新“詞族”。這使得漢語新詞新語的產生與傳播速度呈現指數級增長模式。在自媒體時代，漢語新詞新語的產生具有個人隨機性，但其傳播則會受社會干擾，同時遵循漢語詞彙發展與使用中求新、求異和普世的發展沿流，從而呈現出不同的傳播結果。絕大多數新詞新語從流行到明顯消退，平均時間約為一個月，其平均壽命則只有半年左右。當代新詞新語的快速產生和廣泛傳播，除自媒體提供了一個交互式快速傳播路徑與平臺外，還涉及諸多社會和人際因素。

關鍵詞：自媒體；新詞新語；初值依賴；蝴蝶效應

基金信息：2021年國際中文教育研究課題重點項目資助，項目名稱：“中文+”與“+中文”專業人才培養模式在泰國的推廣和本土化研究，編號：21YH02B

## 與口語練習配合的移動應用程式之運用方案設計

朴贊旭(韓國慶熙大學)

### 摘 要

本研究主要討論設計把以無程式碼平臺為基礎製成的移動應用程式適用於口語課堂教程的方案並討論其預期效果。現代的日常生活基於由網絡信息技術構建的世界。在該世界裏，我們下單購買、預訂住宿、訂票旅遊、匯款結賬。日常生活主要由言語行為構成，並其行為目前所信息技術為伴。這一點告訴我們口語課堂教程不再只能停留在教學說話本身的地步。

教材是把日常的一些側面寫在版面的結果。無論是哪一側面，一旦寫在版面就變成過去，結果其與不斷變化的實際日常總有一定的距離，因而教材常有需要教具彌補不足拉近距離。一提到教具，我們就想到電腦、音箱、投影機等依靠視、聽覺的教具。與過去只靠字的環境比較，這些教具必定是改善學習環境的先進教具之一。不過，往後不僅依靠視、聽覺還依靠觸覺的移動設備作為課堂教具，會為漢語學習者提供間接體驗當地生活的機會。

移動設備是在日常生活中進入網絡的一種關門。通過其內裝好的應用程式，我們處理各種日常繁雜瑣碎的事情。以應用程式處理事情意味著應用程式處在我們日常行為的中心。若說口語教學的目的不在於說出語句而在於以說出語句執行社會行為，那麼為口語教學提供執行行為的環境頗為重要。若說該環境，即中國人的日常生活基於移動應用程式，為教好口語教程有必要提供課堂使用移動設備的環境，以便使學習者用應用程式間接體會到中國人的日常生活模式。

可惜把那環境引入課堂教程不容易。既成的應用程式不是針對特定的課程目標，而是針對一定的開發需求而做成的。即使方便、有用，不適用於每個課程目標，也不能引入到課堂教程。作為解決方案之一，本研究提議利用無程式碼平臺由教授者直接做成合於課程目標的一套程式。無程式碼平臺指是不求與程式碼有關的知識而幫用戶親自試做自己所需的應用程式或網頁的網絡工具。它的優點在於使用者能夠只為滿足自己的需求而親自構想、設計、造出應用程式。這一點使教授者作為創作者造出合於自身的課程目標的應用程式，有助於為學習

者提供執行言行的環境。比如說，目前叫車、點菜、訂房、結賬、存/取款等行為皆經移動設備及應用程式執行。只靠現行教材進行教程，使學習者只以課文內容學習語言並了解它所涉及的环境。然而，還用針對課文內容而造出的應用程式，使學習者能夠了解到課文內容，還體會到運用移動設備怎樣叫車、點菜、結賬、存取款等當地人所做的社會行為，結果會提高興趣，提供學習動機。

# 漢語單字和雙字詞的早期自動視覺加工研究

楊薛穎、谷豐(中國四川大學文學與新聞學院)

## 摘 要

漢語幾乎是當今唯一的語標文字語言，與字母文字有很大不同。我們使用事件相關電位(ERP)技術研究漢語單字和雙字詞早期視覺加工時大腦活動的時-空特徵。在實驗一中，我們將150個高頻漢字和150個字形上相似的生僻漢字逐個隨機呈現在電腦屏幕上，同時記錄受試者的腦電圖並分析這些漢字誘發的ERP。實驗結果發現，無論受試者的任務是彙報是否認識每一個漢字還是辨別每個漢字的顏色(藍色或黑色)，高頻字誘發的ERP和生僻字誘發的ERP在220ms時出現差異。溯源分析發現該差異來自左右腦的枕顳葉區的大腦活動。實驗二中，150個高頻漢字和150個生僻字換成了150個高頻雙字詞和150個雙字假詞。實驗結果同實驗一類似，高頻詞誘發的ERP和假詞誘發的ERP在250ms時出現差異。但是該差異呈顯著的左腦優勢。這與行為學的研究發現一致，即漢語雙字詞的識別有顯著的左腦(右視野)優勢，而漢語單字沒有左腦優勢或呈右腦優勢。實驗三中，我們將實驗二中的真詞和假詞由橫寫改成豎寫。現代漢語通常是由左至右橫向書寫。實驗結果發現，反應雙字詞早期加工的250ms的ERP特徵相比實驗二顯著減弱，說明豎寫的雙字詞難以啟動早期自動加工機制。

## 《域外詞選·朝鮮詞》校注獻疑

王彤偉(中國四川大學中國俗文化研究所)

### 摘 要

《域外詞選》(夏承燾選校,張珍懷、胡樹森注釋)是國內讀者了解域外漢文詞的窗口,為讀者深入領略域外漢文詞的風采奠定了可靠的基石,其所選所校所注精彩紛呈,然而智者千慮或有一失,今不揣鄙陋,將“朝鮮詞”部分的疑問歸納為“校勘或失、校改無據、注解不當、迂曲難解、當注未注、注無所據”等六個方面,就正於大方之家。

關鍵詞：《域外詞選》；校注；考釋

## 崔溥《漂海錄》行程與其拍攝意義研究

崔昌源(韓國青雲大學)

### 摘要

崔溥(公元前1454~1504),字淵淵,號錦南。曾任李氏朝鮮弘文館副校理(五品官員),1487年赴濟州島執行公務,期間因其父亡故,故於1488年閏正月初三回家奔喪,卻不幸在途中遭遇暴風雨,所乘船舶受損,致其在海上漂流了近半月之久。後其在「大唐國浙江臺州府臨海縣界」(今三門縣)登陸後經陸路到達杭州,後於杭州乘船沿京杭大運河經水路至北京。明朝弘治皇帝親自接見並賞賜了崔溥後,從北京走陸路過山海關,經鴨綠江返回了自己的國家。崔溥在中國滯留了4個半月,136天,行程將近9000里地。回國後,他用漢文寫出了《漂海錄》一書,這部以日記體形式的著作共5萬余字,一定程度上記錄了明朝弘治初年中國京杭運河流域的地理、城市、民俗等方面內容,為後世研究明朝時期的政制、司法、運河、城市、地志、民俗以及海防提供了重要的文獻記錄。

主題語：崔溥；漂海錄；明朝；漂海錄行程；京杭大運河

### Abstract

Cui Pu (1454~1504 BC), named Yuanyuan, named Jinnan. Served as the deputy manager of the Korean King Chosun Hongwenguan (fifth grade official). In 1487, on the way to Jeju Island to perform official duties, because his father died, he went home from the funeral on the third day of the first lunar month in 1488, but was unfortunately on the way. Encountered a storm, and drifting at sea for nearly half a month, he landed at the "Linhai

County Boundary of Taizhou Prefecture, Zhejiang Province, Datang Kingdom" (now Sanmen County). Later, Cui Pu went to Hangzhou by land near Taizhou, where he landed, then via Hangzhou, took a boat along the Beijing-Hangzhou Grand Canal to Beijing, and from Beijing by land through Shanhaiguan, and returned to his country via the Yalu River. Cui Pu stayed in China for four and a half months, 136 days, and traveled nearly 9,000 miles. After returning to China, he wrote the book "Piaohailu" in Chinese. This diary-style book has a total of more than 50,000 characters, covering politics, military, economics, culture, transportation, and local customs in the early years of Hongzhi in the Ming Dynasty. The situation is an important document for studying China's Ming Dynasty coastal defense, political system, justice, canals, cities, topography, and folklore.

Key Words : Choi-Fu, "Piao Hai Lu", Ming Dynasty, Character Phenomenon, Social Phenomenon Drifting in the sea, Beijing-Hangzhou Grand Canal

## 近十年新出漢碑校釋

田珂(中國四川大學文學與新聞學院)

### 摘 要

從2010年至2020年這十年間，新出土或新公佈的漢代碑刻主要有九通：《劉卒吏》《燕然山銘》《東漢吳房長張汜請雨摩崖石刻》《李君碑》《裴君碑》《漢安元年文通祠堂題記》《故府張君之碑》《漢封郃殘碑》(按刊刻年代先後排列)。學者們對這九通漢碑的出土情況、文字詞彙及所涉史實都進行了詳細的研究，但依舊存在許多分歧值得商榷。本文以文獻學、語言學、文字學的研究角度切入，就《劉卒吏》《燕然山銘》《李君碑》《裴君碑》這四通漢碑為研究對象進行校釋：(1)《劉卒吏》中“不其”具體所指；(2)《燕然山銘》中“釗海外”之“釗”本字及讀音；(3)《李君碑》中“填盈殿館”；(4)《裴君碑》、“期月有成”、“首貢張祗”、“卒以僵分”等幾個問題。

簡要分析如下例：

《劉卒吏》中“不其”即今即墨縣，並非張馳所言“弗其”所在的萊蕪縣。“弗其”又名“原山、馬耳山”，與現在諸縣的“馬耳山”混淆。本文從文獻地理學角度對“原山”和“馬耳山”的流變進行探討，梳理二者混淆的原因，對完善《劉卒吏》石刻相關信息具有一定的參考意義。

《李君碑》中“填盈殿館”，其他學者皆作“瑱盈殿館”。本文在校正字形切割的基礎之上，從字形特徵、文獻用例、詞義搭配等角度進行了詳細探討，認為“填、瑱”二字互為異體字，形音義相近；但就該碑刻語境、刊刻原貌來講，作“填”更合適。

## 謠讖的歷史敘述功能

### － 以魏晉南北朝志怪筆記為例 －

許舜英(韓國延世大學)

#### 摘 要

謠讖是一種沒有曲調的徒歌，早在先秦時期就已流傳在民間，其形式一般多為童謠。魏晉南北朝時期通常將謠讖稱之為詩妖，並無嚴格歸類。謠讖之名，最早出現於北宋。在文學領域，謠讖的研究並不算活躍，縱觀先前研究，關於謠讖的淵源、詩性、修辭等方面已有較詳細的論述。謠讖既是“街談巷語”，又是“讖”。西漢以來，人們將謠讖理解為災異、符瑞的徵兆，謠讖是帶有特殊政治功效，它的符號體系源自天命觀。所以作為讖緯符號，謠讖的敘事特性，必定蘊含進一步可供探索的敘述空間。魏晉南北朝時期志怪筆記一直被視為“史”，其文體是對史實的回顧，志怪筆記往往借由謠讖描述當時的歷史事件。因此將志怪故事與史實逐一對照、分析，不難發現謠讖的敘事邏輯，始終遵循着傳統經學思想文化的軌迹。政治方面，謠讖承載着經學思想體系，與士人密切相關。災異思想的文化語境下，它又是一種對“德”的評估下滋生的批判性、預言性“輿論”。隨着兩晉以來“緣情”的流行，謠讖裏又增添了不少情感韻味，有關“喪”的內容充分體現了當時士人的思想與文化。

關鍵詞：謠讖；符號；修辭；歷史敘述；志怪筆記

## 長三角地區電影產業競爭力研究

林燕(韓國中央大學)

### 摘 要

2019年中共中央，國務院印發《長三角洲區域一體化發展規劃綱要》，這一戰略設計突出長三角地區在中國邁向21世紀全球進程中的重大意義。長三角地區相近的自然地理條件，以及相近的文化基因為長三角地區一體化發展提供了條件。提出長三角文化產業高質量一體化發展，是長三角區域一體化發展的重要內容，是綜合國力競爭的大趨勢，也是推動大城市群全面升級的必然舉措。因此，如何提升長三角地區文化產業，特別文化產業中占有重要地位的電影產業競爭力，對激發長三角地區經濟發展具有重要意義。

提升區域電影產業競爭力，首先要確認區域電影產業競爭力發展起重要作用的競爭力要素。因此，本文借鑒已有研究成果的基礎上，對邁克爾波特“鑽石模型”理論，佛羅里達的創意階層理論，馬特爾美國文化競爭優勢理論，Allen J. Scott好萊塢電影產業發展理論進行綜合評價，並結合區域電影產業的特徵，構建了區域電影產業內外部競爭力“六要素模型”，即電影創意階層與成長環境，電影產業生產資本等其他資源條件，同業競合和產業集群，市場需求，政府政策，相關支持產業。

隨後，本文結合長三角地區電影產業實際案例，具體評價六因素模型在長三角地區電影產業發展中的表現情況。這部分對長三角地區電影創意階層產業成長環境的特殊性，長三角地區電影企業成長的體質之困，長三角地區電影需求市場的特點和貢獻，如何定位看不見但又無處不在的政府角色，如何發揮市場這只“看不見的手”的巨大作用等問題進行具體分析。其中，在論述過程中，通過長三角地區和北京，韓國等地區和國家電影產業競爭力發展進行測定和比較，分析長三角地區電影產業競爭力中的比較優勢和劣勢，並對提高長三角地區電影產業競爭力提出若干意見。

## 翻譯語言對目標語言的影響研究

### —以“恒沙”為例—

杜曉莉(中國四川大學文學與新聞學院)

### 摘 要

翻譯是語言接觸的一種重要表現，學界一直重視通過對翻譯文本本身的研究或者翻譯文本與源語文本的對勘探討源語對目標語的影響，而較少從翻譯文本語言與目標語文本的對比的角度考察翻譯文本對目標語的影響。

“顯化”和“隱化”是翻譯的兩種策略，兩種翻譯策略使得翻譯文本呈現出顯化特徵和隱化特徵。顯化指譯者對原文的翻譯導致譯語文本長於源語文本；隱化指譯者在翻譯過程中削減源語文本中各部分之間存在的明晰關係，使得翻譯文本相較於源語文本體現出隱性特點。

本文通過梵漢對勘，指出漢譯佛典中的“恒沙”之“形容數量多至無法計算”一義源於譯者的隱化翻譯策略。在“恒沙”之“形容數量多至無法計算”義的影響下，自南朝起的漢譯佛經、漢僧撰述和受佛教影響的道經中的漢語固有詞“塵沙”和“沙塵”也產生了與之相同的詞義。不過，直至現代，“塵沙”和“沙塵”之“形容數量多至無法計算”義只是一直存在於前述三種類型的文獻中。

# 漢泰委婉語對比研究

張顏(中國四川大學文學與新聞學院)

## 摘要

委婉語作為語言的重要組成部分，是人類社會普遍存在的一種重要的語言和文化現象。委婉語是指根據不同語言交際場景通過運用相對抽象、間接的方式或者比喻的手法，使雙方的對話避免不必要的誤解、沖突、尷尬和內疚的語言形式。委婉語除了在日常生活中的語言交流中被廣泛運用之外，也常見於文學作品和其他藝術作品中。截止到目前，有關漢語委婉語的研究成果繁多，但和漢泰語委婉語的對比研究相關的研究成果却極少。

本文以委婉語為出發點，結合前人的研究成果和在漢語學習中對漢語委婉語的了解，以中泰兩國漢泰委婉語的相關語料為基礎，通過對漢泰委婉語進行由內而外的深層的對比分析和研究，來進一步探討漢泰委婉語產生的原因、表達的異同以及在構成方式、語用功能、語用原則等方面的差異，最後在進一步的分析這些差異產生深層次原因。通過對漢泰委婉語的對比研究，我們可以看出這兩者之間的表達存在諸多相似或相異的情況。比如，表示生老病死的生理類委婉語以及社會類委婉語在漢泰委婉語中的表達方式基本相同，而在漢泰委婉語中與宗教、皇室或者同性戀相關的委婉語表達，則因為各自文化背景和宗教氛圍不同而各有獨特的委婉表達方式。

關鍵詞：漢泰委婉語對比；委婉語差異；產生原因

## 《漢語大字典》研究概況

王曼卿(中國四川大學文學與新聞學院)

### 摘 要

《漢語大字典》是一部古今兼收、源流並重的大型漢語工具書，於1990年出齊第一版，於2010年修訂完成第二版。有關《漢語大字典》以及漢語言文字的研究從未停止、成果斐然，然而《漢語大字典》在多方面仍存在一些問題，其重要原因在於編寫組沒有在最大程度上廣泛吸納學界的最新研究成果。如今，《漢語大字典》第三版的修訂工作已經拉開序幕，全面收集整理已有研究成果、促進研究成果利用率最大化，可以有效提高修訂的效率和質量。本文試圖對《漢語大字典》出版以來的研究成果進行窮盡式的收集與整理，並對進一步的研究方向進行了展望。

### 一、《漢語大字典》相關研究概況

#### （一）專論

1. 《漢語大字典》相關研究
2. 字形研究
3. 字音研究
4. 字義與引證研究
5. 專題研究

#### （二）總論

1. 研究成果總結
2. 辭書理論研究

### 二、存在的不足和薄弱環節

1. 研究成果分布零散，亟待整合

2. 研究內容較為集中，仍待擴展

3. 研究方法較為保守，仍待創新

三、《漢語大字典》的研究趨勢與展望

1. 繼續做好研究成果的整理工作

2. 推進研究內容系統化

3. 有針對性地拓展研究課題

4. 建設《漢語大字典》動態編纂數據庫

## 《中華字海》音、義未詳字整理研究

李欣澤(中國四川大學文學與新聞學院)

### 摘 要

《中華字海》是迄今為止收錄漢字最多的字典之一，自然也是《漢語大字典》修訂的重要參考資料。《中華字海》中的音、義未詳字從字符數量、國別範圍、歷史建構等多角度來看，都具有充分的研討意義。音、義未詳字本身具有散見性和稀見性的特點，而當前以考證為主要方法的針對性研究也呈現出零散性與難檢性的問題，因此構造力圖展示音、義未詳字全貌、整合前輩學者釋讀成果、容許後輩學人增添刪改的半開放在線式數據庫則是解決上述問題的上策之選。在《中華字海》音、義未詳字數據表的構造實踐中，若按考釋與否的標準，音、義未詳字可分為已考字與未研字兩大類。對於以𠂔(ji4)為代表的已考字，則通過調查、比對、摘錄文獻的方法，將前輩考釋錄入數據表以備查；而對於以𠂔(yue4)為代表的未研字，則需以字形、字音、字義間存在相互聯繫為工具，善於發現切口，勇於提出假說，在假說的基礎上細心尋找文獻以為佐證依據，而後得以將假說與論據錄入數據表。在兩類字的調查研究中，需要耐心整理已有文獻，小心論證假說，以避免前輩成果未能充分利用與牽強附會、主觀臆斷的遺憾。

# 上古漢語不確定語氣副詞語體差異研究

## —以“蓋”“無乃(毋乃)”“得無(得毋、得微)”為例—

肖威搏(中國四川大學文學與新聞學院)

### 摘 要

上古漢語不確定語氣副詞在詞類歸屬、詞義解釋上存在爭議，且在語體層面缺乏更進一步的考察。以馮勝利的語體語法研究為基礎，運用時體原子及句體原子分析，該文通過對上古漢語中“無乃”“得無”及“蓋”在語體差異上的研究發現：“蓋”存在俗常體(蓋 1 俗常)、正式體(蓋 1 正式)等兩種語體表現形式，以及與不確定語氣副詞用法相區別的正式體“蓋 2”；“得無”“無乃”則均屬於俗常體範疇。在句法形式表現上，三者體現出與語體表現的一致性：“得無”“無乃”與“蓋 1 俗常”類似，主要位於主謂之間，但“得無”“無乃”不可前置於主語；“蓋 1”依靠前置、移位等句法手段，拉遠交際距離，實現由俗常體向正式體的轉化，如“聞……蓋 1 俗常……”向“蓋 1 正式聞……”的轉換，且“蓋 1 正式”所處語體環境與正式體“蓋 2”相似。針對不確定語氣副詞在語體差異上的研究，解決了含有不確定語氣的“蓋”在詞類上歸屬不明的問題，即“蓋 2”在語體表現及句法位置上均與“蓋 1”相區別，不應作為“蓋”的不確定語氣副詞用法，以及“得無”作為“跨層次凝合詞”產生作為二詞釋義的問題。但關於前置、移位是否為不確定語氣詞“蓋”作為正式體獨有的方式等問題仍有待針對其它不確定語氣副詞進行考察。

關鍵詞：語體語法；不確定語氣詞；上古漢語；蓋；無乃；得無

## 中國少數民族神話與生態及共享(commonns)

### - 從“話語之爭”到“共享之話語” -

金善子(韓國延世大學中國研究院)

## 1. 話語之爭

### 1.1 20世紀初， 東亞

19世紀末和20世紀初在東亞首次出現“神話”一詞。在日本首次作為翻譯詞出現了“神話”一詞之後在東亞三國被共同使用，之前沒有的單詞作為翻譯詞登場與當時的歷史、政治背景有關。明治維新之後，率先進行所謂“近代化”的日本將清朝和朝鮮視為“消極的他者”，並制定了將沒有文明化的清朝和朝鮮文明化的責任和權利歸於自己身上的理論，其背後有神話的存在。被改編為“天皇制意識形態”的日本古代神話為他們的東亞侵占提供了邏輯背景。天照大神的後代邇邇芸命降臨至地上，接着須佐之男命的後代大國主將國土轉讓給邇邇芸命，這被置換為當時日本和朝鮮的狀況，而虛擬人物第一代天皇神武作為天照大神的後代顯人神復活。歷經鎌倉、室町、江戶幕府時代，七百多年來在京都幾乎處於軟禁狀態的天皇，如今以“回歸神武創業精神”的口號和“大政奉還”(1867年)為契機全面出現。天皇家族的王權神話被改編為與“大日本帝國”相匹配的體制，“天皇”成為憲法第一條中規定的延續“萬歲一系”的天神的後代，日本成為“神的國家”，天皇成為神圣不可侵犯的“神”。創造“神話”一詞、興起“神話學”的背後隱藏着這種帝國主義侵略的邏輯。

1903年前後，清朝因西方列強的侵占而陷入混亂的時代，夢想改革或革命的當時的知識分子深切擔憂國家和民族可能會滅亡。在這種情況下，需要國家和民族團結一致的象徵，在這種需要下，他們選擇的就是神話中的“黃帝”。在司馬遷的《史記》中出現之後，沉睡已久的黃帝走出漫長的歷史隧道，成為“中華民族”的象徵。黃帝是傳統封建王朝時代閃耀的“皇統”的象徵，但並非總是如此。根據執政民族的不同，黃帝有時被視為單純的醫藥之神，甚至遭

到冷落，連黃帝陵也荒廢了。到了20世紀初，當時的知識分子再次召回黃帝，將其作為“國統”的象徵，而使用了“黃帝紀年”，同時發明了“中華文明五千年”一詞。最終，中國人成為自黃帝以後從未間斷過的歷史起點上的“黃帝的後代”。

韓半島的情況也大同小異。在日本侵略下，“韓民族”必須團結一致，確立民族認同感。朝鮮王朝初期，檀君神話曾被朝鮮建國勢力引用為“天人合一”的意識形態，民間一直以口傳的形式流傳。特別是屬於仙道系統的著作《青鶴集》所描寫的檀君形像與近代相連，展現了明確的“大國指向意識”。由於日本侵略，檀君最終被重新命名為民族的始祖，檀君也開始與“文明”聯繫起來。這與中國的黃帝被認為是“人文始祖”而發明了所有“文明”的記錄如出一轍。包含檀君子孫譜系在內的，關於檀君疆域的討論也被提了出來。出現了將檀君視為偉大歷史人物的話語，同時隨着大宗教的成立，出現了強調檀君為神的傾向。此後還出現了“有着半萬年悠久歷史的韓民族”的用語。“中華文明五千年”和“半萬年悠久的歷史”非常相似。中國使用了以黃帝為中心的“黃帝紀年”，韓國則使用了以檀君為中心的“檀君紀年”。當時兩國的學者把檀君與黃帝的時代暫定為五千年前。

如此，20世紀初東亞出現了“神話”一詞，興起“神話學”之後，東亞三國的神話學者喚起了民族的始祖，而神話不得不與歷史保持密切聯繫。這樣就形成了不是把神話看成歷史的反映，而是乾脆看成歷史本身的觀點。當然這不是客觀的學術態度。可是回顧當時清朝和朝鮮的狀況，學者們將黃帝和檀君召回為歷史人物，並重新建構他們的神話，這一過程值得肯定。當然也難免那是一種意識形態的批評。

## 1.2 21世紀，東亞

現在，已經過了一百多年的歲月進入21世紀，但是東亞三國對民族始祖神話的看法沒有什麼大的變化。當然，東亞三國的地位發生了巨大的變化。中國已經成長為G2國家，韓國和日本的經濟規模和政治地位無法與一百年前相提並論。但是唯獨對民族始祖神話的看法還停留在近代時期。更不用說日本右翼對東亞古代史和近代史的歪曲認識，在中國以“黃帝”為中心進行的歷史考古項目的部分領域也出現了這種傾向性。特別是《中華文明探源的神話學研究》中的“第四重證據法”，部分學者主張文獻資料、地下出土資料、民俗相關資料以及史前時代所有圖像資料都可以作為證明上古史的工具。雖然從擴大“敘事”範圍這一點來看也有積極的一面，但是圖像資料的不嚴謹的引用很有可能歪曲看待和解釋歷史的觀點。

從2004年開始，在陝西省黃陵縣所在的黃帝陵舉行了祭祀黃帝的“國家級公祭”。當年包括

葛劍雄在內的學者們提出了祭祀黃帝的“國家級公祭”違反憲法的反駁，之後陸續出現了很多學術爭論。但是，省政府方面對中華民族始祖黃帝的祭祀最終開始，而借助數字媒體的活躍，規模更加盛大。2006年重新開始的河南省新鄭市黃帝故里“拜祖大典”的規模也相當大，甚至有人主張應該將其升級為“國家級公祭”。持有這種主張的學者與認為應該以黃帝陵為中心的學者展開爭論。

在右傾化日益嚴重的日本，安倍晋三首相不能親自前往靖國神社時，代為贈送的榊樹花盆讓東亞各國喚起了近代的記憶。榊樹就是天照大神的象徵物。這不禁讓人產生疑問，靖國神社是與日本傳統的“怨靈”信仰相關的場所，何必要對一棵榊樹賦予如此大的意義呢？但是，人們之所以擔心，把一個擁有閃亮綠色樹葉的花盆送到供奉太平洋戰爭戰犯靈位的場所，是因為它喚起了近代日本的“天皇制意識形態”和日本帝國主義侵略的記憶。

以韓國的情況來看，圍繞檀君展開的“神話”和“歷史”之爭論仍在進行中，在擴張檀君的譜系和檀君的領域的同時，試圖將其與國家主義和民族主義聯繫起來的企圖仍然存在。當然，被稱為“意識形態的敘事”的神話確實具有確認民族認同性、謀求民族團結的功能。它有時起到積極的作用。但是神話般的真實和歷史的真實顯然是不同的。神話如果被用作宣揚民族偉大、展現歷史或文明古老的工具，如果它與國家主義或極端民族主義相結合，其危險性就會大大提高。正如前面提到的那樣，現在東亞三國在世界歷史上的地位已經提升到了一百年前無法比擬的程度。但是，以民族始祖神話為中心的“話語之爭”仍在進行中。

### 1.3 少數民族神話與“共享(common)”

以與新冠疫情(COVID-19)的戰爭為契機，人類在各領域中正在制造新的話語，在神話學領域，也需要跨越“話語之爭”的新的觀點。從這個角度看，我們應該關注的就是少數民族的神話所蘊含的“共享(common)”的價值。

我們最近聽到“共享”一詞時最先想到的是“共享經濟(sharing economy)”，但實際上共享並不局限於物質層面。當然，共享經濟也是針對過度消費、生產過剩、環境問題等而出現的對策，但嚴格來說，共享不僅僅是技術或物質問題，而是“價值”的問題。共享的價值構成了少數民族神話的主要基礎。他們在沙漠、高原、山區等貧瘠的環境中生存下來，盡管他們沒有提及“生態”一詞，但他們却一直過着比任何人都更加生態的生活。他們深知，如果破壞自己居住的環境，民族將無法生存，也是因為對自然和人類關係的深刻思考。“共享”是體現他們思維的代表性觀念。新冠疫情發生之後，知識模式發生了驚人的變化，少數民族神話蘊含

的生態意義和共享的價值為我們指明了神話研究的新方向。

## 2. 共享之話語

中國少數民族聚居的地區幾乎占中國土地的一半。雖然人口不到總人口的百分之十，但他們居住的土地却非常遼闊。在那麼大的土地上居住那麼少人口的理由很簡單。因為環境非常惡劣。在以東北大興安嶺山脈為中心的山區，以狩獵為生並不容易，內蒙古草原和維吾爾沙漠更是惡劣。平均海拔高達4000米的青藏高原、大部分村莊高達2000米的雲貴高原等，他們居住的地方環境非常貧瘠和險峻。從歷史上看，他們被多數人擠走，被迫在如此惡劣的環境中居住，可是無論如何他們還是要在那裏生存下去。雖然環境惡劣，但是破壞了它，他們民族就無法生存。因此，無論是生活在東北地區的狩獵民族之神話，砍伐山木火耕的雲南省納西族之神話，還是在海拔2000米處的山區建造梯田的哈尼族之神話，都能看到人與自然共存的故事。一讀他們的神話，我們就可以看出他們是實踐現在我們所說的作為新模式的“共享common”的“共享人commoner”。

### 2.1 共享資源與神話

對於在東北的大興安嶺山脈一帶以狩獵為生的鄂溫克族和鄂倫春族來說，他們賴以生存的樹林是一種“共享資源(common goods, commons)”。加雷特·哈丁(Garret Hardin)1968年提及“共享資源的悲劇(The Tragedy of the commons)”之後，“共享資源”被認為具有所謂的“非排除性(nonexcludibility)”和“便利減小性(subtractability)”，因而存在被濫用及枯竭的危險。奧斯特拉姆(Elinor Ostrom)也曾將其稱為“共享資源困境(common dilemma)”。共享資源的屬性是，任何人都可以不被排除地進入，都可以為了自己的利益而拿走資源，因此，如果有一個人大量使用共享資源，就會減少其他人的便利即利益。因此，共享資源的過度使用會導致共享資源的兩難境地，最終會導致資源分配的低效率性。“共享資源的悲劇”理論的核心是，在共享資源和人類的關係、人與人之間的關係中，不是通過“合作”獲得利益，而是通過“背叛”實現共亡。

但是通古斯系統的民族居住的森林裏並沒有發生過這樣的悲劇。在他們的社會裏，共享資源的森林並不是個人可以隨便應付的。這個場地不僅是人類共享的，也是動物共享的資源

空間。因此，在鄂倫春、鄂溫克及達斡爾族的神話中出現熊和人類聯姻的故事。這說明熊和人類生命的價值是一樣的。關於人類和動物聯姻的許多神話都不是單純地歸類為“異類婚姻談”的故事。其基礎是對人與自然關係的深刻反思。在人類和動物的生命價值對稱性的世界裏，森林並不是只依靠人類生活的空間。

經濟學家對共享資源的討論是以人類為中心展開的。資源共享和分配等相關討論只包括人類。在討論中，共享資源只是分配和共享的“對象”。但是在擁有與自然溝通的薩滿教世界觀的人們的眼裏，共享資源並不是只屬於人類的單詞。動物和植物與人類有着互惠關係，共享其空間。所以“共享資源”一詞並不是單純指事物或資源，而是指蘊含在其中的生命的所有存在。森林成為他們真正共享的空間。但是，這裏並不是哈丁所說的“無主共享地”。森林是給氏族共同體開放的空間，屬於所謂的“開放獲取(open access)”。氏族的成員共同利用森林進行狩獵。應該說，以“hala(氏族)”為單位進行狩獵的他們的社會具有相當穩定的形態，在這樣的共同體中，可以利用共享資源掌握森林，並在其中遵守共同體的規則而進行自發的狩獵行為。

## 2.2 “共享人”和神話

換句話說，森林是“共同體”的生活空間。他們知道那裏是他們賴以生存的場地。他們知道森林的資源不是無限的，他們希望世代地長期使用共享資源。他們掌握着在森林共享空間裏允許的“使用總量”的確切信息。那可以說是一種危機意識的共享。由於他們具有以人與自然之間建立對稱關係為依據的薩滿教的世界觀，所以進入森林的他們成為有良心的“管理人”。他們絕對不把狩獵作為一種嗜好，打獵只是為了填飽肚子，因此盡量減少狩獵。對管理森林一切的山神的信仰也源於此。

有關山神的故事經常出現在我們的民間傳說中，但這也不只是單純的傳說。從森林資源是部落所有人共享的觀念產生的山神神話，作為有效地“管理”共享空間的機制而運作。當然，這裏使用了“管理”一詞，但這與經濟學家認為森林是帶來利潤的“事物”不同。對他們來說，森林是生命的有機體。他們的思維裏，如果破壞森林這一“共享財產”，山神“白那查(巴音阿查)”就會懲罰他們，山神神話是人類為守護共享森林而創造的智慧產物。他們不抓失去母獸的小崽子，不抓懷了小崽子的母獸，作為不污染森林之水的“倫理獵人”，他們以“講故事(神話)”的方式，遵守了共享的規則。即使沒有國家的監視系統，共同體的成員也自發地守護着森林。從這一點來看，共享可以說是“資源和共同體、一系列社會規章相結合的形態”。

在少數民族社會，神話成為實現這種共享的核心動因。“共享”是與杰里米·里夫金(Jeremy Rifkin)的“所有的終結(The age of access)”、“零邊際成本社會(The Zero Marginal Cost Society)”理論一起登場的概念，但長期以來，少數民族在不得不擁有有限資源的環境下實踐“共享”生活。所以“共享”其實並不是一個全新的概念。不僅是在東北的森林，維吾爾的沙漠和內蒙古的草原、還有海拔較高的雲貴高原等地區，從很久以前開始形成共同體的人們相互合作實踐了共享。保護可持續的生態環境，是氏族成員的義務。在沒有國家或市場介入的情況下，他們自己實踐了“共享化”，他們可以說是真正的“共享人”。

擁有這種共享認識體系的人們具有世代相傳的古老知識和智慧，以及長久以來堅守的信仰等。少數民族社會的精神領袖，如哈尼族的貝瑪、彝族的比摩、納西族的東巴、佤族的摩巴等祭司就是這樣的存在。如果留意到貝瑪、畢摩、東巴等詞語都含有“智慧者”的意思，便可以推測出少數民族社會追求的不是物質上的財富，而是共享的智慧。他們的祭司從很久以前開始傳承了古老智慧的神話，依據它來實現了共享化。他們以“講故事(storytelling)”的方式來傳承這種古老智慧，讓少數民族社會的成員成為真正的“共享人”。

## 2.3 維持共享資源的規則與管理及神話

### 公平分配

有人說，並不是所有少數民族社會都成功實行了共享。當然，森林、山和水等共享資源對所有的人開放，誰都可以進去，因為每個人都有擁有自己東西的欲望，所以有過度使用的危險。那麼他們如何克服這種欲望，實現共享化呢？

他們的社會有“共享資源的悲劇”沒有發生的前提條件，那就是公平的“分配”。居住在歐亞大陸東端的赫哲族社會曾經有“尼瑪迪福(nimadif)”的分配制度。在黑龍江下游捕魚打獵的赫哲族，在河裏捕魚之後，村裏的首長就公平分配。通過公平的分配，村裏的所有人都有自己的份兒。在沒有被冷落的人公平分享收穫物的這種社會裏，共享能夠成功地持續下去是理所當然的。雖然地域不同，雲南省哈尼族在梯田種植水田，以水的公平分配來維護了共享資源的持續性。

在雲南省元陽哀牢山地區定居的哈尼族共同管理從山頂的樹林流下來的水，向海拔2000米高的梯田灌水。爲了在海拔2000米至600米高的山坡上均勻澆灌水，哈尼族使用了“分水木刻(Wood Watershed)”。根據各自擁有的梯田的大小和所需的水量，公平地提供水。這是該

村社區的成員根據自己的自治原理來維持共享資源的可持續性的一種方式。在滿足“一定條件”後，依靠成員的自治管理維持共享資源可持續性的這種方式，是早前奧斯特勒姆在《超越共享資源的悲劇》(Governing the commons, 公共事物的治理之道) (1990)裏曾經提出過的，就是解決“共享資源困境”的方式。奧斯特勒姆主張，以共同體為中心的自治制度可以解決共享資源的悲劇，由於該主張以各種事例研究為基礎，所以這是一個相當有說服力的理論。

可是該書沒有直接討論共同體實行的自治制度的基礎是他們長期以來傳承下來的智慧思維世界——神話和祭儀的世界。但她一貫主張共同體社會規範和文化是共享的重要基礎。此後，在《知識共享》(2007)中，她作為共享資源的知識展開了深入的討論，並強調人類並非像經濟學理論中所說的那樣，總是理性合理地行動。人類有時以合作表現出與他人強大的互動性。根據奧斯特勒姆引用的“進化遊戲理論”，在共享遊戲中，如果對方認為自己是遵守社會規範的人，特定個人就會反復遊戲，然後知道共享資源的合理使用最終對自己有利的結果。因此，社會規範和文化才能在共享遊戲中形成巨大的引誘體系。正因為這樣的屬性，地區共同體才能對共享資源進行自治管理。

### 遵守禁忌

他們有許多與神話有關的禁忌。不僅是前面提到的東北地區獵人的禁忌，耕種梯田的哈尼族、種蕎麥的彝族、生活在沙漠中的維吾爾族、在貴州山地的苗族也傳承了能夠成功實現共享的“禁忌和違規”的神話。當然他們的社會有“土著法(不成文規定)”來規範，在沙漠地區砍伐樹木要繳納數十倍的罰款，在山地村子裏偷別人的水或偷別人的東西要支付數百倍的賠償，但最有效的仍然是以神話來遵守禁忌(規則、規定)。

從前面列舉的哈尼族的情況看，在沒有江河和水庫的高山地帶，村後的樹林是蘊含着水的珍貴的共享資源。從神聖的樹林裏涌出的清水直接關係到他們的生存。因此哈尼族在舉行對水的崇拜儀式的同時，以龍神的神話和“祭龍”儀式來守護着樹林和水。在這裏成為祭祀對象的“龍”並不是我們所熟知的作為皇權象徵的龍。它不是象徵最高權威的具有尖銳爪子的龍，而是有着各種臉龐和蛇形尾巴的親切的“自然神”。被稱為“魯”或“署”的龍神不僅是水神，也是代表自然界的自然神。因此，以“祭龍”為代表的樹林和水神的祭儀、對神樹的信仰等，不僅是哈尼族，也是包括彝族在內的古羌系統民族共同傳承的持續共享資源的重要方式。

另外，哈尼族的創世神話也是讓哈尼族自發參與分配水的重要機制。在哈尼族的創世史詩中，創世女神俄瑪首次創造的神是規則和秩序之神。俄瑪創造了身穿白色衣服的烏摩神

靈，維持了神界的秩序。如人類世界一樣，神的世界也需要規則和秩序，因為共享也需要倫理意識。有效使用“分水木刻”必須有自覺的秩序和遵守規則，這反映在烏摩神的身上。他們社會傳承下來的神話和祭儀履行了遵守規則的功能。

### 講故事

雲南省各民族傳承的關於谷種起源的神話就明確地說明了這一點。關於神賜予的谷種和神帶走的谷種的神話，在拉祜族、布郎族、景頗族等少數民族社會隨處可見。大洪水神話也是共享的象徵表現。因為人類的貪欲神降洪水之壯族和苗族的神話，象徵着自然神對浪費共享資源而毀損自然環境的人類的反擊。這些神話都表明，部落成員自己管理了資源的准入權和利用權，對違規者採取了主動懲罰的方式。

從這個角度來看，共享與其說是管理體系，不如說是具有文化認同感的生活方式。認為共享是“具有倫理層面的行為或一系列行為，同時也是具有倫理內涵的單詞”，這不僅是“分配”的問題，還與“溝通意見”即“講故事”有關聯的尼古拉斯·約翰(Nicolas A. John)的觀點在這一點上非常正確。讓我們介紹人類和自然神“署”的鬥爭和和解過程的納西族神話，更具體地了解一下“講故事”對維持共享資源的持續性起着什麼樣的作用。

納西族居住的麗江古城後面聳立着海拔5500米的玉龍雪山。雪山是自然神署的領域。但隨着人類逐漸增多，人們開始進入自然神署的領域。砍伐了山上的樹木，造了耕地，為了狩獵進山的人們肆意獵殺動物，把內臟拋入水中，污染了山水。再也無法忍受的自然神署將人類開墾的土地用洪水夷為平地。人類也充滿了不滿。人口增加，不得不開山，辛苦地耕種土地，自然神却會搞得一團糟，真讓人惱火。因此，自然神署和人類都找到祖師丁巴什羅互相指責並訴苦。苦惱了半天的丁巴什羅終於給出了答案。就是說，給人類提供九個領域，給自然神署提供一個領域。在自然神署感到委屈並想發火的瞬間，丁巴什羅再次說道。“如果人類侵犯剩下一個自然神的領域，自然神可以給予人類任何懲罰！”署認為，哪怕剩下一個自己的領域，只要能切實守住就好了，人類擁已經有九個，這樣就可以滿足了。於是自然和人類之間達成妥協，從那時起兩方實現了均衡，沒有掠奪各自領域，而是共存。

納西族的司祭東巴向人們講述了這樣的神話，聽到故事的納西族人無論發生什麼事情都不會侵犯自然神署的領域。該神話的導入部分明確地展現了“共享資源的悲劇”。想要擁有更多個人的東西是人類的根本欲望。任何人都能使用的山林和水，因為人類的欲望而遭到蹂躪，這會導致嚴重後果。意識到共享資源的枯竭會帶來破壞性、嚴重的危機的人們最終通過

與自然的“合作”簽訂合同。正如進化遊戲理論中介紹的那樣，爲了不失去自己的東西，遵守共同體的規則，使用共享資源。這表明神話和祭儀在一定程度上起到了控制作用。因此，描述人類欲望導致共享資源枯竭的情況，並實現共同體合作的這個神話，說明了只有30萬人的納西族人能够在海拔2600米的高原地帶守護清水，生存至今的原因。可以說，這是體現“共享化”過程的具體神話。

只是以納西族神話爲例，類似的故事在少數民族神話中隨處可見。如果說“共同體爲了所有人的利益，共同決定參與管理資源的社會習慣”是共享化，那麼少數民族社會的成員就是以神話的運用來實現了共享化。前面引述的哈尼族也是如此。哈尼族居住地海拔高度高，但緯度低，因地形特徵大霧瀰漫。村後的樹林在濃霧中含着水，樹林裏的樹木通過下泄的水可以耕種。他們從經驗中認識到要保持這塊田地必須有森林的樹木。他們都知道，爲了生產紅米，必須共享森林這一空間，共享從森林中流出的水，該簽訂某種合約即社會規章，形成了“水的合理運作”的社會模式。在此過程中，鄉民規章起到了非常重要的作用，但比這個更有效的就是“講述”水和森林之神的神話。有樹木和水的“龍樹林”是多麼神圣和重要的場所，孩子們從小就聽水和龍樹的神聖故事，體會到它的珍貴。聽到“惹惱神圣的樹木或神圣的森林等於傷害父母”或“砍伐遮天的大樹，子孫們就無法正常生活”等故事長大後，他們自發地參與了不管誰強迫都維持乾淨的森林、公平分配水的行爲。

### 自發性管理

這些神話和祭儀很好地反映了少數民族對共享資源自願管理的思維。隨着共享經濟的正式啓動，需要國家和市場介入的意見層出不窮。但是，長期過着共同體生活，維護共享資源持續性的少數民族社會，因國家和市場的介入，經歷共享資源破壞現象的過程在很多地區都出現了。山地村的少數民族在1949年中國政府成立後，因國家和市場的介入而失去共享資源的事例不止一個。居住在雲南省西雙版納地區基諾山的基諾族，隨着種植的作物變成經濟作物甘蔗，整個地區都荒廢了，日本秋道智彌早前曾就此事進行過調查報告。曾對雲南省生態環境和少數民族火耕進行過大量研究的尹紹亭的工作，也讓我們能够了解到這種情況。東北地區甚至出現了滅絕的鳥。居住在大興安嶺山脈一帶的鄂倫春族長期以來一直在那裏打獵守護森林。可是，國家建立以後，很多東西都發生了變化。國家成立之後，政府禁止鄂倫春人狩獵。在採取禁止狩獵措施後，反而是偷獵者進入樹林中肆意捕獵，導致數百萬隻的“游子鴿（*Ectopistes migratorius*）”瀕臨滅絕。讓曾是森林共享人的鄂倫春族從山上下來，居住在定住

村，共享地空空如也，偷獵者進入了空蕩蕩的共享地。

蒙古和內蒙古的情況也是一樣。他們傳承了草原是“母親的身體或爲了氏族犧牲的英雄祖先的身體”的神話，守護了他們的共享資源—草原。但是，以跨國企業爲代表的資本的滲透正在導致蒙古草原的沙漠化，當地居民的土著空間正在解體。曾是蒙古人共享資源的草原和水正在被私有化。可以說，市場和國家的勾結使蒙古人陷入了懸崖，這種情況不僅發生在蒙古，在世界各地也在發生。像這樣與國家權力勾結的資本和市場的襲擊正在瓦解遵守共享化慣例的少數人的世界。由於共同體解體導致語言的消失、資本的滲透導致作物多樣性的破壞等，持續進行共享文化的人們的記憶正在消失。這些事例明確地反映了如果政府無法發揮“管理(governance)”的作用，政府的介入反而會帶來災難的情況。

國家的“管理”和鄂倫春族的自發“管理”，其差異是什麼呢？鄂倫春族認爲森林是珍貴的共享品。那不是國家的法律，而是一種“土著法”。這是爲了管理有限資源的接近權的“內在方式的共享化”。即使國家或市場不介入，生產和管理也能實現的社會就是少數民族的社會，社會內部的不成文規定(土著法)正在神話中體現。在前面介紹的哈尼族社會，管好河道是所有村民的責任。當水壩損壞或水流堵塞時，由發現它的人來修理就是一種不成文的規定。起碼在明朝以前，那裏的水沒有管理者。換句話說，所有村民都是自發性的共同管理者。

### 神話—共享的故事

“共享資源的悲劇”一詞在表現出人類對所有權的強烈欲望的同時，也表現出擔心共享會荒廢世界的恐懼，起到了“確認新自由主義經濟理念核心原則的福音書的寓言”等作用。在資本加速發展的時代，這成爲資本主義者對“共享”的恐懼的一個很好的例子。因此，他們數十年來一直高喊“不平等比荒廢化好”，但2019年現在怎麼樣？把“共享”當作“悲劇”的哈丁，不是同時出現了那麼可怕的不平等和荒廢化嗎？從將“共享”等同於悲劇、廢墟、不平等的人們的視角來看，中國共享單車政策的失敗是必然的。但是以共享單車爲代表的共享經濟只是資本主義的另一種形態，並不是真正意義上的共享。當然，共享經濟(sharing economy)也是屬於共享(common)的一部分是不可否認的事實，但共享經濟也不是物質上的，而是精神上的價值問題，有這樣的認識基礎，共享政策才能真正落實。雖然解決共享資源問題的決定性因素是“制度”，但實際上，成功啓動制度的是社會成員的精神基礎，即“維”。而且其基礎是“將共同體與祖先連接起來，將本土資源與最能管理資源的方法和智慧寶庫連接起來的共享的故事”(大衛·鮑利語)，那就是神話。因此，連接智慧寶庫的故事——神話一直具有傳承共享智慧、維

持社會的功能。我們現在重新論及神話的理由就在這裏。

### 3. 從“話語之爭”到“共享之話語”

大家都在談論第四次產業革命時代的到來。以物聯網(IoT)和人工智能(AI)為基礎，一切進入“超連接”時代，“Things Sapiens”和“Singularity(奇點)”的未來，誰都不會預測。但是，產業革命後僅過了300多年，就已經有人警告說，第六次大滅絕的時代將到來。有人主張，我們生活的這個時代會被後代稱為“人類世”(Anthropocene)。規定“人類世”的地層特徵有三個——混凝土、鷄骨和塑料。人類留給後代的只有這三個，這讓我們變得黯淡。即使里夫金高喊“所有的終結”和“工作的終結”，資本主義的終結是否到來也並不明確。但是，即使未來的我們生活在不可能“關(off)”的、隨時處於“開(on)”狀態的“智能城市(Smart City)”中，無論如何，物聯網和人工智能的到來是不可避免的。

但實際上，少數民族很早就生活在“NoT(Net of Things)”(應對IoT，本人想到的用語)的世界裏。他們曾有過物我相通的網絡時代。這不是將自然和人類分開，而是大自然和人類通過對稱性社會的認識像網一樣連接起來的社會。在這個社會裏，沒有人被網排斥，人類和自然的一切都是通過NoT聯繫在一起的。那個社會沒有叫“無生物”的東西。這是促進共享的核心要素。以莊子的方式來說，事物和人類融為一體，即“物”和“我”為一體的時代，以中澤新一的方式來說，不是“王”而是“熊”的時代，那個年代他們都是“共享人”。

在數碼極度發達的今天，“模擬(analog)的反擊”已經開始，因此，即使西歐的所謂“正統”經濟學家再怎麼不想關注，人類也肯定不會放棄共享的價值。看似無窮無盡的資源正在枯竭，未來學者高喊“零成本社會”，但人類仍然飽受經濟不平等之苦，共享資源的濫用導致環境遭到逆襲。現在讓我們害怕的COVID-19也是忘記野生自然和人類連在一起(one health)的人類自己制造的災難。雖然市場與國家的勾結仍在進行中，但正如前面提到的那樣，共享的歷史漫長而廣泛。人類從狩獵時代開始就在共享的空間裏合作。對於共享不是什麼新鮮事物，幾位學者也已經提到過。雖然現在的社會已經不是以氏族為中心的小共同體社會，但存在於這個社會中的共享的概念可以利用“多中心管理”來解決。因為價值和規範、習慣和文化等社會管理(governance)是共享的核心，與他人的相互作用和合作是共享的方法。

但是，在經濟學家提到的“共享”的概念上，應該更進一步。應該將共享的範圍從人類擴展到自然的一切。要重塑人與自然融為一體的對稱性社會之思維。在大變革的時代，要擺脫

圍繞民族始祖神話的“話語之爭”。我們不應該把神話作為宣揚國家或民族的偉大和悠久歷史的工具，而是應該找出少數民族神話中蘊含的“共享”的價值，將其變成一種知識話語，與人們“共享”。這是我們現在應該做的事。而且，這將成為與西方神話不同，體現東亞神話價值的重要言論。從與歷史過於密切的話語之爭到考慮環境、生態、少數、以及共存的共享之話語的時期，正是現在！